叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 天真与经验之歌(songs Of Innocence And Of Experience) 000001

2. 天真与经验之歌(songs Of Innocence And Of Experience) 000002

3. 天真与经验之歌(songs Of Innocence And Of Experience) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天真与经验之歌(Songs of Innocence and of Experience)

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns]
SONGS OF INNOCENCE
歌曲 的 无辜

天真之歌

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
OF EXPERIENCE
的 经验

经验

[baɪ] ['wɪljəm] [bleɪk]
BY WILLIAM BLAKE
经过 威廉 布莱克

作者：威廉·布莱克

['lʌndən] : [ɑː(r)] . ['brɪmli] ['dʒɒnsn] .
london : r . brimley johnson .
伦敦 : r . 布里姆利 约翰逊 .

伦敦：R. Brimley Johnson。

['gɪlfərd] : [ə; eɪ] . [siː] . ['kɜːtis] .
guildford : a . c . curtis .
吉尔福德 : 一个 . c . 柯蒂斯 .

吉尔福德：ac curtis。

- .
mdccccі .
- .

mdccccі。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns]
SONGS OF INNOCENCE
歌曲 的 无辜

天真之歌

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] ['ʃepəd]
The Shepherd
这 牧羊人

牧羊人

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [griːn]
The Echoing Green
这 回声 绿色的

回响的绿地

[ðə; ði] [læm]
The Lamb
这 羊肉

羔羊

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ]
The Little Black Boy
这 小的 黑色的 男生

小黑男孩

[ðə; ði] ['blɒsəm]
The Blossom
这 开花

花朵

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)]
The Chimney - Sweeper
这 烟囱 - 清扫器

扫烟囱的人

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒst]
The Little Boy Lost
这 小的 男生 丢失的

走失的小男孩

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd]
The Little Boy Found
这 小的 男生 成立

被发现的小男孩

['lɑːfɪŋ] [sɒŋ]
Laughing Song
笑 歌曲

笑声之歌

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ]
A Cradle Song
一个 摇篮 歌曲

摇篮曲

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ]
The Divine Image
这 神圣的 图像

神圣形象

['həʊli] ['θɜːzdeɪ]
Holy Thursday
圣 周四

圣周四

[naɪt]
Night
夜晚

夜晚

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

['nɜːrsɪz] [sɒŋ]
Nurse's Song
护士的 歌曲

护士之歌

['ɪnfənt] [dʒɔɪ]
Infant Joy
婴儿 喜悦

婴儿的喜悦

[ə; eɪ] [driːm]
A Dream
一个 梦

一个梦

[ɒn] [ə'nʌðərz] ['sɒrəʊ]
On Another's Sorrow
在 另一个的 悲哀

论他人的悲伤

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
SONGS OF EXPERIENCE
歌曲 的 经验

经验之歌

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

['ɜːrθs] ['ɑːnsə(r)]
Earth's Answer
地球的 回答

地球的答案

[ðə; ði] [klɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peb(ə)l]
The Clod and the Pebble
这 泥块 和 这 卵石

土块和鹅卵石

['həʊli] ['θɜːzdeɪ]
Holy Thursday
圣 周四

圣周四

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɒst]
The Little Girl Lost
这 小的 女孩 丢失的

迷失的小女孩

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [faʊnd]
The Little Girl Found
这 小的 女孩 成立

被发现的小女孩

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)]
The Chimney - Sweeper
这 烟囱 - 清扫器

扫烟囱的人

['nɜːrsɪz] [sɒŋ]
Nurse's Song
护士的 歌曲

护士之歌

[ðə; ði] [sɪk] [rəʊz]
The **Sick** **Rose**
这 生病的 玫瑰

病玫瑰

[ðə; ði][flai]
The **Fly**
这 飞

苍蝇

[ðə; ði]['eɪndʒl]
The **Angel**
这 天使

天使

[ðə; ði]['taɪgə(r)]
The **Tiger**
这 老虎

老虎

[maɪ] ['prɪti] [rəʊz] - [tri:]
My **Pretty** **Rose** **-** **Tree**
我的 漂亮的 玫瑰 - 树

我美丽的玫瑰树

[ɑ:] , ['sʌnflaʊə(r)]
Ah **,** **Sunflower**
啊 ， 向日葵

啊，向日葵

[ðə; ði] ['lɪli]
The **Lily**
这 百合

百合花

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [lʌv]
The **Garden** **of** **Love**
这 花园 的 爱

爱之花园

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vægəbɒnd]
The **Little** **Vagabond**
这 小的 流浪汉

小流浪汉

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ðə; ði]['hju:mən]['æbstrækt]
The **Human** **Abstract**
这 人类 抽象的

人类摘要

['ɪnfənt] ['sɒrəʊ]
Infant **Sorrow**
婴儿 悲哀

婴儿的悲伤

[ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] [tri:]
A **Poison** **Tree**
一个 毒 树

毒树

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒst]
A Little Boy Lost
一个 小的 男生 丢失的

走失的小男孩

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɒst]
A Little Girl Lost
一个 小的 女孩 丢失的

一个走失的小女孩

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ]
A Divine Image
一个 神圣的 图像

神圣的形象

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ]
A Cradle Song
一个 摇篮 歌曲

摇篮曲

[tuː; tə] ['tɜːrzə]
To Tirzah
到 蒂尔扎

致蒂尔扎

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ]
The Schoolboy
这 男生

学童

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑːd]
The Voice of the Ancient Bard
这 嗓音 的 这 古老的 诗人

古老吟游诗人的声音

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns]
SONGS OF INNOCENCE
歌曲 的 无辜

天真之歌

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['paɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [waɪld] ,
Piping down the valleys wild ,
管道 向下 这 山谷 荒野 ,

山谷间传来悠扬的笛声，

['paɪpɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [gliː] ,
Piping songs of pleasant glee ,
管道 歌曲 的 令人愉快的 高兴 ,

吹奏着欢快愉悦的笛声，

[ɒn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
On a cloud I saw a child ,
在 一个 云 我 锯 一个 孩子 ,

我在云朵上看到一个孩子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɑːfɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
And he laughing said to me :
和 他 笑 说 到 我 :

他笑着对我说：

- [paɪp][ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [læm] !
' Pipe a song about a Lamb !
- 管道 一个 歌曲 关于 一个 羊肉 !

吹奏一首关于羔羊的歌！

- [səʊ][ai] [paɪpt] [wɪð] ['meri] [tʃɪə(r)] .
' So I piped with merry cheer .
- 所以 我 管道 和 欢乐 欢呼 .

于是我欢快地吹起了笛子。

- ['paɪpə(r)] , [paɪp] [ðæt] [sɒŋ] [ə'gen] .
' Piper , pipe that song again .
- 派珀 , 管道 那 歌曲 再次 .

"Piper，再吹奏一遍那首歌。"

- [səʊ][ai] [paɪpt] : [hiː; hi] [wept] [tuː; tə][hɪə(r)] .
' So I piped : he wept to hear .
- 所以 我 管道 : 他 哭泣 到 听到 .

于是我吹奏笛声：他听后哭了。

- [drɒp] [ðaɪ] [paɪp] , [ðaɪ] ['hæpi] [paɪp] ;
' Drop thy pipe , thy happy pipe ;
- 降低 你的 管道 , 你的 快乐的 管道 ;

放下你的烟斗，你快乐的烟斗；

[sɪŋ] [ðaɪ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['hæpi] [tʃɪə(r)] !
Sing thy songs of happy cheer !
唱歌 你的 歌曲 的 快乐的 欢呼 !

唱起欢快的歌吧！

- [səʊ][ai] [sʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ,
' So I sung the same again ,
- 所以 我 唱 这 相同的 再次 ,

于是我又唱了一遍同样的歌。

[waɪl] [hiː; hi] [wept] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪə(r)] .
While he wept with joy to hear .
尽管 他 哭泣 和 喜悦 到 听到 .

听到这话，他喜极而泣。

- ['paɪpə(r)] , [sɪt] [ðiː] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt]
' Piper , sit thee down and write
- 派珀 , 坐 你 向下 和 写

"派珀，坐下写字。"

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [riːd] .
In a book , that all may read .
在 一个 书 , 那 全部 可能 读 .

在一本所有人都能读到的书里。

- [səʊ][hiː; hi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] ;
' So he vanished from my sight ;
- 所以 他 消失了 从 我的 视线 ;

于是他从我眼前消失了；

[ænd; ənd][ai] [plʌkt] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [riːd] ,
And I plucked a hollow reed ,
和 我 拨弦 一个 空洞的 芦苇 ,

我拨动了一根空心的芦苇，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ]['rʊərəl][pen] ,
And I made a rural pen ,
和 我 制成 一个 乡村的 笔 ,

我做了一个乡村风格的笔筒，

[ænd; ənd][ai] [steɪnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][klɪə(r)] ,
And I stained the water clear ,
和 我 染色 这 水 清除 ,

我把水染成了透明色，

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] [maɪ] ['hæpi] [sɔːŋz]
And I wrote my happy songs
和 我 写道 我的 快乐的 歌曲

我写下了我的快乐歌曲

['evri] [tʃaɪld] [meɪ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪə(r)] .
Every child may joy to hear .
每一个 孩子 可能 喜悦 到 听到 .

每个孩子听到这个消息都会很高兴。

[ðə; ði] ['ʃepəd]
THE SHEPHERD
这 牧羊人

牧羊人

[haʊ] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [swiːt] [lɒt] !
How sweet is the shepherd's sweet lot !
如何 甜的 是 这 牧羊人的 甜的 很多 !

牧羊人的命运真是甜蜜啊！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [streɪz] ;
From the morn to the evening he strays ;
从 这 早晨 到 这 晚上 他 流浪者 ;

他从早到晚都在游荡；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
He shall follow his sheep all the day ,
他 将 跟随 他的 羊 全部 这 天 ,

他必终日牧放羊群。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [wɪð] [preɪz] .
And his tongue shall be fillèd with praise .
和 他的 舌头 将 是 - 和 称赞 .

他的舌头必充满赞美之词。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [læmz] - ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːl] ,
For he hears the lambs ' innocent call ,
为了 他 听到 这 羔羊 - 清白的 称呼 ,

因为他听见了羔羊纯真的呼唤，

[ænd; ənd][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [juːz] - ['tendə(r)][rɪ'plaɪ] ;
And he hears the ewes ' tender reply ;
和 他 听到 这 母羊 - 投标 回复 ;

他听到了母羊们温柔的回应；

[hiː; hi][ɪz] ['wɒtʃfl] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [piːs] ,
He is watchful while they are in peace ,
他 是 警惕 尽管 他们 是 在 和平 ,

当他们安宁之时，他时刻警惕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wen] [ðeə(r)] ['ʃepəd] [ɪz] [naɪ] .
For they know when their shepherd is nigh .
为了 他们 知道 什么时候 他们的 牧羊人 是 夜 .

因为他们知道牧羊人何时临近。

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [griːn]
THE ECHOING GREEN
这 回声 绿色的

回响的绿地

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ə'raɪz] ,
The sun does arise ,
这 太阳 做 出现 ,

太阳照常升起。

[ænd; ənd] [meɪk] ['hæpi] [ðə; ði] [skaɪz] ;
And make happy the skies ;
和 制作 快乐的 这 天空 ;

让天空也充满欢乐;

[ðə; ði] ['meri] [belz] [rɪŋ]
The merry bells ring
这 欢乐 铃铛 戒指

欢快的钟声响起

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
To welcome the Spring ;
到 欢迎 这 春天 ;

迎接春天;

[ðə; ði]['skaɪlɑːk][ænd; ənd] [θrʌʃ] ,
The skylark and thrush ,
这 云雀 和 画眉 ,

云雀和画眉,

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
The birds of the bush ,
这 鸟类 的 这 衬套 ,

灌木丛中的鸟儿,

[sɪŋ] [laʊdə] [ə'raʊnd]
Sing louder around
唱歌 更大声 大约

大声唱起来

[tuː; tə][ðə; ði] [belz] - ['tʃɪəf(ə)l] [saʊnd] ;
To the bells ' cheerful sound ;
到 这 铃铛 - 快乐 声音 ;

伴着欢快的钟声;

[waɪl] ['aʊə(r)] [spɔːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn]
While our sports shall be seen
尽管 我们的 运动的 将 是 已见

我们的体育赛事将会看到

[ɒn] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [griːn] .
On the echoing green .
在 这 回声 绿色的 .

在回荡着回声的绿地上。

[əʊld][dʒɒn] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ,
Old John , with white hair ,
老的 约翰 , 和 白色的 头发 ,

白发苍苍的老约翰

[dʌz] [lɑːf] [ə'weɪ] [keə(r)] ,
Does laugh away care ,
做 笑 离开 关心 ,

笑一笑就能忘却烦恼吗?

['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊk] ,
Sitting under the oak ,
坐着 在下面 这 橡木 ,

坐在橡树下,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld][fəʊk] .
Among the old folk .
之中 这 老的 民间 .

在老年人中间。

[ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪ] ,
They laugh at our play ,
他们 笑 在 我们的 玩 ,

他们嘲笑我们的表演,

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] ,
And soon they all say ,
和 很快 他们 全部 说 ,

很快他们就都说:

- [sʌtʃ] , [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz]
' Such , such were the joys
- 这样的 , 这样的 是 这 喜悦

这就是,这就是当时的快乐。

[wen] [wiː; wi][ɔːl] — [gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] —
When we all — girls and boys —
什么时候 我们 全部 — 女孩们 和 男孩们 —

当我们所有人——男孩女孩——

[ɪn]['aʊə(r)] [juːθ] - [taɪm][wɜː(r); wə(r)] [siːn]
In our youth - time were seen
在 我们的 青年 - 时间 是 已见

在我们年轻的时候,我们看到

[ɒn][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [griːn] .
On the echoing green .
在 这 回声 绿色的 .

在回荡着回声的绿地上。

- [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['wɪəri] ,
' Till the little ones , weary ,
- 直到 这 小的 一个 , 厌倦 ,

直到孩子们疲惫不堪,

[nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] ['meri] :
No more can be merry :
不 更多的 能 是 欢乐 :

再也无法欢笑了:

[ðə; ði][sʌn] [dʌz] [dɪ'send] ,
The sun does descend ,
这 太阳 做 下降 ,

太阳终究会落山。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [spɔːts] [hæv; həv][æn; ən][end] .
And our sports have an end .
和 我们的 运动的 有 一个 结尾 .

我们的体育运动终有结束的时候。

[raʊnd] [ðə; ði][læps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðəz]
Round the laps of their mothers
圆形的 这 圈数 的 他们的 母亲们

在母亲的膝上

['meni] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
Many sisters and brothers ,
许多 姐妹 和 兄弟 ,

许多兄弟姐妹,

[laɪk] [bɜ˞dz] [ɪn] [ðeə(r)] [nest] ,
Like birds in their nest ,
喜欢 鸟类 在 他们的 巢 ，

就像鸟儿在巢中一样，

[ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ,
Are ready for rest ,
是 准备好 为了 休息 ，

准备休息了。

[ænd; ənd] [spɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [siːn]
And sport no more seen
和 运动 不 更多的 已见

体育运动已不复存在

[ɒn] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [griːn] .
On the darkening green .
在 这 变暗 绿色的 .

在逐渐变暗的绿色上。

[ðə; ði] [læm]
THE LAMB
这 羊肉

羔羊

['lɪt(ə)l] [læm] , [huː] [meɪd] [ðiː] ?
Little lamb , who made thee ?
小的 羊肉 ， WHO 制成 你 ?

小羊羔，是谁创造了你?

[dʌz] [ðaʊ] [nəʊ] [huː] [meɪd] [ðiː] ,
Does thou know who made thee ,
做 你 知道 WHO 制成 你 ，

你知道是谁创造了你吗?

[geɪv] [ðiː] [laɪf] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðiː] [fiːd]
Gave thee life , and bid thee feed
给予 你 生活 ， 和 出价 你 喂养

赐予你生命，并吩咐你进食

[baɪ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [miːd] ;
By the stream and o'er the mead ;
经过 这 溪流 和 超过 这 蜂蜜酒 ;

在溪边，在草地上;

[geɪv] [ðiː] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Gave thee clothing of delight ,
给予 你 衣服 的 喜 ，

赐予你喜乐的衣裳，

[s'ɒftəst] ['kləʊðɪŋ] , ['wʊli] , [braɪt] ;
Softest clothing , woolly , bright ;
最柔软 衣服 ， 毛茸茸的 ， 明亮的 ;

最柔软的衣物，羊毛的，鲜艳的;

[geɪv] [ðiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [vɔɪs] ,
Gave thee such a tender voice ,
给予 你 这样的 一个 投标 嗓音 ，

赐予你如此温柔的声音，

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪlz] [rɪ'dʒɔɪs] ?
Making all the vales rejoice ?
制作 全部 这 山谷 麾 ?

让所有山谷都欢欣鼓舞?

['lɪt(ə)l] [læm] , [huː] [meɪd] [ðiː] ?
Little lamb , who made thee ?
小的 羊肉 , WHO 制成 你 ?

小羊羔，是谁创造了你?

[dʌz] [ðaʊ] [nəʊ] [huː] [meɪd] [ðiː] ?
Does thou know who made thee ?
做 你 知道 WHO 制成 你 ?

你知道是谁创造了你吗?

['lɪt(ə)l] [læm] , [aɪl] [tel] [ðiː] ;
Little lamb , I'll tell thee ;
小的 羊肉 , 患病的 告诉 你 ;

小羊羔，我来告诉你;

['lɪt(ə)l] [læm] , [aɪl] [tel] [ðiː] :
Little lamb , I'll tell thee :
小的 羊肉 , 患病的 告诉 你 :

小羊羔，我来告诉你:

[hiː; hi][ɪz] - [baɪ][ðaɪ] [neɪm] ,
He is callèd by thy name ,
他 是 - 经过 你的 姓名 ,

他被呼唤着你的名字,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm] .
For He calls Himself a Lamb .
为了 他 呼叫 他本人 一个 羊肉 .

因为祂自称为羔羊。

[hiː; hi][ɪz] [miːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪld] ,
He is meek , and He is mild ,
他 是 温顺 , 和 他 是 温和的 ,

祂谦和温和,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
He became a little child .
他 成为 一个 小的 孩子 .

他变成了一个小孩子。

[ai][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] [læm] ,
I a child , and thou a lamb ,
我 一个 孩子 , 和 你 一个 羊肉 ,

我是孩子，你是羔羊,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
We are callèd by His name .
我们 是 - 经过 他的 姓名 .

我们被祂的名所呼召。

['lɪt(ə)l] [læm] , [gɒd] [bles] [ðiː] !
Little lamb , God bless thee !
小的 羊肉 , 上帝 保佑 你 !

小羊羔，上帝保佑你!

['lɪt(ə)l] [læm] , [gɒd] [bles] [ðiː] !
Little lamb , God bless thee !
小的 羊肉 , 上帝 保佑 你 !

小羊羔，上帝保佑你!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ]
THE LITTLE BLACK BOY
这 小的 黑色的 男生

小黑男孩

[maɪ]['mʌðə(r)][bɔ:(r)][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [waɪld] ,
My mother bore me in the southern wild ,
我的 母亲 钻孔 我 在 这 南部 荒野 ,

我的母亲在南方荒野中生下了我。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [blæk] , [bʌt; bət][əʊ][maɪ][səʊl][ɪz] [waɪt] !
And I am black , but O my soul is white !
和 我 是 黑色的 , 但 哦 我的 灵魂 是 白色的 !

我肤色黝黑，但我的灵魂却是洁白的！

[waɪt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] ,
White as an angel is the English child ,
白色的 作为 一个 天使 是 这 英语 孩子 ,

英国孩子白得像天使一样，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [blæk] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'ri:vd] [ɒv; əv] [lait] .
But I am black , as if bereaved of light .
但 我 是 黑色的 , 作为 如果 丧亲者 的 光 .

但我却是黑色的，仿佛失去了光明。

[maɪ]['mʌðə(r)] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ˌʌndə'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] ,
My mother taught me underneath a tree ,
我的 母亲 教授 我 下 一个 树 ,

我母亲在树下教我，

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [deɪ] ,
And , sitting down before the heat of day ,
和 , 坐着 向下 前 这 热 的 天 ,

在正午酷暑来临之前，坐下来休息片刻。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌem 'i:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] - [ˌem 'i:] ,
She took me on her lap and kissèd me ,
她 采取 我 在 她 膝 和 - 我 ,

她把我抱到腿上，吻了我。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] :
And , pointing to the East , began to say :
和 , 指向 到 这 东方 , 开始 到 说 :

然后，他指着东方，开始说道：

- [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] : [ðeə(r)] [gɒd] [dʌz] [lɪv; laɪv] ,
' Look on the rising sun : there God does live ,
- 看 在 这 上升 太阳 : 那里 上帝 做 居住 ,

“看看冉冉升起的太阳：上帝就住在那里。”

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [lait] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [hi:t] [ə'weɪ] ,
And gives His light , and gives His heat away ,
和 给予 他的 光 , 和 给予 他的 热 离开 ,

祂赐予光明，祂赐予温暖。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [bi:sts] [ænd; ənd][men] [rɪ'si:v]
And flowers and trees and beasts and men receive
和 花朵 和 树木 和 野兽 和 男人 收到

花儿、树木、野兽和人类都接受

['kʌmfət] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] .
Comfort in morning , joy in the noonday .
舒适 在 早晨 , 喜悦 在 这 午 .

清晨舒适，午后喜悦。

- [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][pʊt][ɒn] [ɜ:θ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
' And we are put on earth a little space ,
- 和 我们 是 放 在 地球 一个 小的 空间 ,

我们被放置在地球上的一小块空间里，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [lʌv] ;
That we may learn to bear the beams of love ;
那 我们 可能 学习 到 熊 这 光束 的 爱 ;
愿我们学会承受爱的光芒;

[ænd; ənd] [ðiːz] [blæk] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌnbɜːnt] [feɪs]
And these black bodies and this sunburnt face
和 这些 黑色的 身体 和 这 晒伤 脸
还有这些黝黑的躯体和这张晒伤的脸

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [grəʊv] .
Are but a cloud , and like a shady grove .
是 但 一个 云 , 和 喜欢 一个 阴凉 树林 .
就像一朵云，像一片阴凉的小树林。

- [fɔː(r); fə(r)] , [wen] ['aʊə(r)] [səʊlz] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə][beə(r)] ,
' For , when our souls have learned the heat to bear ,
- 为了 , 什么时候 我们的 灵魂 有 学习 这 热 到 熊 ,
因为，当我们的灵魂学会承受酷热之后，

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪl] ['vænɪʃ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
The cloud will vanish , we shall hear His voice ,
这 云 将要 消失 , 我们 将 听到 他的 嗓音 ,
乌云将会散去，我们将听到祂的声音。

['seɪɪŋ] , “ [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊv] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] ,
Saying , “ Come out from the grove , my love and care ,
说 , “ 来 出去 从 这 树林 , 我的 爱 和 关心 ,
说：“我的爱人和关怀，从树林里出来吧，

[ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ]['gəʊldən] [tent] [laɪk] [læmz] [rɪ'dʒɔɪs] . ”
And round my golden tent like lambs rejoice . ”
和 圆形的 我的 金的 帐篷 喜欢 羔羊 麾 . ”
在我的金色帐篷周围，羔羊欢欣雀跃。

- [ðʌs] [dɪd][maɪ]['mʌðə(r)] [seɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ,
' Thus did my mother say , and kissed me ,
- 因此 做过 我的 母亲 说 , 和 亲吻 我 ,
“母亲说完，吻了我一下。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [seɪ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .
And thus I say to little English boy .
和 因此 我 说 到 小的 英语 男生 .
于是，我对这个英国小男孩说了这样一番话。

[wen] [ai][frɒm; frəm] [blæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][frɒm; frəm] [waɪt] [klaʊd] [friː] ,
When I from black , and he from white cloud free ,
什么时候 我 从 黑色的 , 和 他 从 白色的 云 自由的 ,
当我从黑色中挣脱，而他从自由的白云中挣脱，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [gɒd] [laɪk] [læmz] [wiː; wi][dʒɔɪ] ,
And round the tent of God like lambs we joy ,
和 圆形的 这 帐篷 的 上帝 喜欢 羔羊 我们 喜悦 ,
我们像羔羊一样在神的帐篷周围欢欣雀跃，

[aɪl] [ʃeɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][beə(r)]
I'll shade him from the heat till he can bear
患病的 阴影 他 从 这 热 直到 他 能 熊
我会给他遮阴，直到他能忍受为止。

[tuː; tə] [liːn] [ɪn][dʒɔɪ][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] ;
To lean in joy upon our Father's knee ;
到 倾斜 在 喜悦 之上 我们的 父亲的 膝盖 ;
欢喜地倚靠在天父的膝上;

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪl]	[stænd]	[ænd; ənd]	[strəʊk]	[hɪz; ɪz]	['sɪlvə(r)]	[heə(r)]	,
And	**then**	**I'll**	**stand**	**and**	**stroke**	**his**	**silver**	**hair**	**,**
和	然后	患病的	站立	和	中风	他的	银	头发	,

然后我会站在那里，抚摸他银白的头发。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[laɪk]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ðen]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	.
And	**be**	**like**	**him**	**,**	**and**	**he**	**will**	**then**	**love**	**me**	**.**
和	是	喜欢	他	,	和	他	将要	然后	爱	我	.

你要像他一样，他就会爱我。

[ðə; ði]	['blɒsəm]
THE	**BLOSSOM**
这	开花

花朵

['meri]	,	['meri]	['spærəʊ]	!
Merry	**,**	**merry**	**sparrow**	**!**
欢乐	,	欢乐	麻雀	!

快乐的小麻雀！

['ʌndə(r)]	[liːvz]	[səʊ]	[griːn]
Under	**leaves**	**so**	**green**
在下面	树叶	所以	绿色的

绿叶之下

[ə; eɪ]	['hæpi]	['blɒsəm]
A	**happy**	**blossom**
一个	快乐的	开花

一朵盛开的花朵

[siːz]	[juː; jʊ]	,	[swɪft]	[æz; əz]	['ærəʊ]	,
Sees	**you**	**,**	**swift**	**as**	**arrow**	**,**
看到	你	,	迅速	作为	箭	,

看见你，迅如箭矢，

[siːk]	[jɔː(r); jə(r)]	['kreɪd(ə)l]	['nærəʊ]	,
Seek	**your**	**cradle**	**narrow**	**,**
寻找	你的	摇篮	狭窄的	,

寻找你狭窄的摇篮，

[nɪə(r)]	[maɪ]	['bʊzəm]	.
Near	**my**	**bosom**	**.**
靠近	我的	怀	.

靠近我的胸口。

['prɪti]	,	['prɪti]	['rɒbɪn]	!
Pretty	**,**	**pretty**	**robin**	**!**
漂亮的	,	漂亮的	罗宾	!

好漂亮的知更鸟！

['ʌndə(r)]	[liːvz]	[səʊ]	[griːn]
Under	**leaves**	**so**	**green**
在下面	树叶	所以	绿色的

绿叶之下

[ə; eɪ]	['hæpi]	['blɒsəm]
A	**happy**	**blossom**
一个	快乐的	开花

一朵盛开的花朵

[h'iəz]	[juː; jʊ]	['sɒbɪŋ]	,	['sɒbɪŋ]	,
Hears	**you**	**sobbing**	**,**	**sobbing**	**,**
听到	你	啜泣	,	啜泣	,

听到你啜泣，啜泣，

['prɪti] , ['prɪti] ['rɒbɪn] ,
Pretty , pretty robin ,
漂亮的 , 漂亮的 罗宾 ,

美丽的知更鸟，

[nɪə(r)][maɪ]['bʊzəm] .
Near my bosom .
靠近 我的 怀 .

靠近我的胸口。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)]
THE CHIMNEY - SWEEPER
这 烟囱 - 清扫器

烟囱清扫车

[wen] [maɪ]['mʌðə(r)][daɪd][ai][wɒz; wəz]['veri] [jʌŋ] ,
When my mother died I was very young ,
什么时候 我的 母亲 死亡 我 曾是 非常 年轻的 ,

我母亲去世时我还很小。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][səʊld][ˌem 'iː] [waɪl] [jet] [maɪ] [tʌŋ]
And my father sold me while yet my tongue
和 我的 父亲 卖 我 尽管 然而 我的 舌头

我父亲在我还没开口说话的时候就把我卖了。

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [kraɪ] - [wiːp] !
Could scarcely cry ' Weep !
可以 几乎 哭 - 哭泣 !

几乎哭不出来！

[wiːp] !
weep !
哭泣 !

哭泣！

[wiːp] !
weep !
哭泣 !

哭泣！

[wiːp] !
weep !
哭泣 !

哭泣！

- [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmniz] [ai] [swiːp] , [ænd; ənd][ɪn] [sʊt] [ai] [sliːp] .
' So your chimneys I sweep , and in soot I sleep .
- 所以 你的 烟囱 我 扫 , 和 在 煤烟 我 睡觉 .

于是我为你清扫烟囱，睡在烟灰里。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [tɒm] ['deɪkə(ɹ)] , [huː] [kraɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] ,
There's little Tom Dacre , who cried when his head ,
有 小的 汤姆 达克 , WHO 哭 什么时候 他的 头 ,

还有小汤姆·达克，他头破血流时哭了起来，

[ðæt] [kɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['læmz] [bæk] , [wɒz; wəz] [ʃeɪvd] ; [səʊ][ai] [sed] ,
That curled like a lamb's back , was shaved ; so I said ,
那 卷曲 喜欢 一个 羊羔的 后退 , 曾是 剃光 ; 所以 我 说 ,

那卷曲得像羔羊背一样的毛被剃掉了；所以我说，

- [hʌʃ] , [tɒm] !
' Hush , Tom !
- 嘘 , 汤姆 !

“嘘，汤姆！”

['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] [beə(r)] ,

never mind it , for , when your head's bare ,

绝不 头脑 它 , 为了 , 什么时候 你的 头部 裸 ,

别在意，因为，当你的头颅裸露时，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʊt] ['kænɒt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [heə(r)] .

You know that the soot cannot spoil your white hair .

你 知道 那 这 煤烟 不能 剧透 你的 白色的 头发 .

你知道烟灰不会弄脏你的白发。

- [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

' And so he was quiet , and that very night ,

- 和 所以 他 曾是 安静的 , 和 那 非常 夜晚 ,

于是他沉默不语，就在那天晚上，

[æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ! —

As Tom was a - sleeping , he had such a sight ! —

作为 汤姆 曾是 一个 - 睡眠 , 他 有 这样的 一个 视线 ! —

汤姆睡着的时候，看到了这样一幕！

[ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['swiːpəz] , [dɪk] , [dʒəʊ] , [ned] , [ænd; ənd][dʒæk] ,

That thousands of sweepers , Dick , Joe , Ned , and Jack ,

那 数千 的 清扫工 , 迪克 , 乔 , 内德 , 和 杰克 ,

成千上万的清扫工，迪克、乔、内德和杰克，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] ['kɔːfɪnz] [ɒv; əv] [blæk] .

Were all of them locked up in coffins of black .

是 全部 的 他们 已锁定 向上 在 棺材 的 黑色的 .

他们都被锁在黑色的棺材里了吗？

[ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [æn; ən]['eɪndʒl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [kiː] ,

And by came an angel , who had a bright key ,

和 经过 来了 一个 天使 , WHO 有 一个 明亮的 钥匙 ,

这时来了一位天使，他手里拿着一把闪亮的钥匙，

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['kɔːfɪnz] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːl] [friː] ;

And he opened the coffins , and set them all free ;

和 他 打开 这 棺材 , 和 放 他们 全部 自由的 ;

他打开棺材，把他们都释放了；

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn] [pleɪn] , ['liːpɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , [ðeɪ] [rʌn]

Then down a green plain , leaping , laughing , they run

然后 向下 一个 绿色的 清楚的 , 跳跃 , 笑 , 他们 跑步

然后，他们沿着绿色的平原奔跑，跳跃，欢笑。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

And wash in a river , and shine in the sun .

和 洗 在 一个 河 , 和 闪耀 在 这 太阳 .

在河里洗漱，在阳光下晒太阳。

[ðen] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [waɪt] , [ɔːl][ðeə(r)][bægz][left][bɪ'haɪnd] ,

Then naked and white , all their bags left behind ,

然后 裸 和 白色的 , 全部 他们的 包 左边 在后面 ,

然后他们赤身裸体，面色苍白，所有行李都留在了身后。

[ðeɪ] [raɪz][ə'pɒn] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] :

They rise upon clouds , and sport in the wind :

他们 上升 之上 云 , 和 运动 在 这 风 :

它们升腾于云端，在风中嬉戏：

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][təʊld][tɒm] , [ɪf] [id] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

And the angel told Tom , if he'd be a good boy ,

和 这 天使 讲述 汤姆 , 如果 他会 是 一个 好的 男生 ,

天使告诉汤姆，如果他乖乖听话，

[id] [hæv; həv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒnt] [dʒɔɪ] .
He'd have God for his father , and never want joy .
他会 有 上帝 为了 他的 父亲 , 和 绝不 想 喜悦 .

他会以上帝为父，并且永远不会渴望快乐。

[ænd; ənd] [səʊ] [tɒm] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
And so Tom awoke , and we rose in the dark ,
和 所以 汤姆 醒来 , 和 我们 玫瑰 在 这 黑暗的 ,

于是汤姆醒了，我们也在黑暗中起身。

[ænd; ənd] [gɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [bægz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['brʌʃɪz] [tuː; tə] [wɜːk] .
And got with our bags and our brushes to work .
和 得到 和 我们的 包 和 我们的 刷子 到 工作 .

我们带着工具包和刷子开始工作。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɔːm] :
Though the morning was cold , Tom was happy and warm :
尽管 这 早晨 曾是 寒冷的 , 汤姆 曾是 快乐的 和 温暖的 :

虽然早晨很冷，但汤姆却感到快乐和温暖：

[səʊ] , [ɪf] [ɔːl] [duː; də] [ðeə(r)] ['djuːti] , [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [hɑːm] .
So , if all do their duty , they need not fear harm .
所以 , 如果 全部 做 他们的 责任 , 他们 需要 不是 害怕 伤害 .

所以，只要大家都尽到自己的职责，就不必担心受到伤害。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒst]
THE LITTLE BOY LOST
这 小的 男生 丢失的

失踪的小男孩

- ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
' Father , father , where are you going ?
- 父亲 , 父亲 , 在哪里 是 你 去 ?

“父亲，父亲，你要去哪里？”

[əʊ] [duː; də] [nɒt] [wɔːk] [səʊ] [fɑːst] !
O do not walk so fast !
哦 做 不是 走 所以 快速地 !

哦，别走那么快！

[spiːk] , ['fɑːðə(r)] , [spiːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Speak , father , speak to your little boy ,
说话 , 父亲 , 说话 到 你的 小的 男生 ,

父亲，请跟你的小男孩说说话。

[ɔː(r)] [els] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɒst] .
Or else I shall be lost .
或者 别的 我 将 是 丢失的 .

否则我将迷失方向。

- [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
' The night was dark , no father was there ,
- 这 夜晚 曾是 黑暗的 , 不 父亲 曾是 那里 ,

夜色漆黑，父亲不在家。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [djuː] ;
The child was wet with dew ;
这 孩子 曾是 湿的 和 露 ;

孩子身上沾满了露水；

[ðə; ði] ['maɪə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [wiːp] ,
The mire was deep , and the child did weep ,
这 沼泽 曾是 深的 , 和 这 孩子 做过 哭泣 ,

泥潭很深，孩子哭了起来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['veɪpə(r)] [fluː] .
And away the vapour flew .
和 离开 这 汽 飞翔 .

于是，蒸汽消散了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd]
THE LITTLE BOY FOUND
这 小的 男生 成立

被发现的小男孩

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [fen] ,
The little boy lost in the lonely fen ,
这 小的 男生 丢失的 在 这 孤独 分 ,

迷失在荒凉沼泽中的小男孩

[led] [baɪ][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [lait] ,
Led by the wandering light ,
引领 经过 这 漫游 光 ,

在游移的光芒引领下，

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət]
Began to cry , but
开始 到 哭 , 但

开始哭泣，但是

[gɒd] , ['evə(r)] [naɪ] ,
God , ever nigh ,
上帝 , 曾经 夜 ,

上帝，永远与我们同在，

[ə'pɪəd] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [waɪt] .
Appeared like his father , in white .
出现 喜欢 他的 父亲 , 在 白色的 .

他长得像他父亲，一身白衣。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hænd][led] ,
He kissed the child , and by the hand led ,
他 亲吻 这 孩子 , 和 经过 这 手 引领 ,

他亲吻了孩子，牵着孩子的手，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [brɔːt] ,
And to his mother brought ,
和 到 他的 母亲 带来 ,

他把……带给了他的母亲。

[huː] [ɪn] ['sɒrəʊ] [peɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnli] [deɪl] ,
Who in sorrow pale , through the lonely dale ,
WHO 在 悲哀 苍白 , 通过 这 孤独 戴尔 ,

谁在孤独的山谷中，因悲伤而面色苍白?

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wiːpɪŋ] [sɔːt] .
Her little boy weeping sought .
她 小的 男生 哭泣 寻求 .

她的小男孩哭着寻找。

['lɑːfɪŋ] [sɒŋ]
LAUGHING SONG
笑 歌曲

笑声之歌

[wen] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
When the green woods laugh with the voice of joy ,
什么时候 这 绿色的 树林 笑 和 这 嗓音 的 喜悦 ,

当绿色的树林发出欢乐的笑声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] [striːm] [rʌnz] ['lɑːfɪŋ] [baɪ] ;
And the dimpling stream runs laughing by ;
和 这 凹陷 溪流 跑步 笑 经过 ;

潺潺溪水欢快地流淌而过;

[wen] [ðə; ði][eə(r)] [dʌz] [lɑːf] [wɪð] ['aʊə(r)] ['meri] [wɪt] ,
When the air does laugh with our merry wit ,
什么时候 这 空气 做 笑 和 我们的 欢乐 有 ,

当空气也因我们欢快的机智而欢笑时

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [hɪl] [lɑːfs] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
And the green hill laughs with the noise of it ;
和 这 绿色的 爬坡道 笑声 和 这 噪音 的 它 ;

绿色的山丘也因这声音而欢笑;

[wen] [ðə; ði] [medəuz] [lɑːf] [wɪð] ['laɪvli] [griːn] ,
When the meadows laugh with lively green ,
什么时候 这 草地 笑 和 热闹 绿色的 ,

当草地因生机勃勃的绿色而欢笑时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [siːn] ;
And the grasshopper laughs in the merry scene ;
和 这 蚱蜢 笑声 在 这 欢乐 场景 ;

蚱蜢在这欢乐的场景中发出笑声;

[wen] ['meəri][ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd]['eməli]
When Mary and Susan and Emily
什么时候 玛丽 和 苏珊 和 艾米丽

当玛丽、苏珊和艾米莉

[wɪð] [ðeə(r)] [swiːt] [raʊnd] [maʊðz] [sɪŋ] - [hɑː][hɑː][hiː; hi] !
With their sweet round mouths sing ' Ha ha he !
和 他们的 甜的 圆形的 嘴 唱歌 - 哈 哈 他 !

它们用圆圆的小嘴唱着"哈哈嘿!"

- [wen] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [bɜːdz] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
' When the painted birds laugh in the shade ,
- 什么时候 这 绘 鸟类 笑 在 这 阴影 ,

当彩绘鸟儿在树荫下欢笑时,

[weə(r)] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['tʃeriz] [ænd; ənd] [nʌts] [ɪz] [spred] :
Where our table with cherries and nuts is spread :
在哪里 我们的 桌子 和 樱桃 和 坚果 是 传播 :

我们的桌子上摆放着樱桃和坚果:

[kʌm] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , [ænd; ənd][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Come live , and be merry , and join with me ,
来 居住 , 和 是 欢乐 , 和 加入 和 我 ,

来吧，生活快乐，与我同在!

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] - [hɑː][hɑː][hiː; hi] !
To sing the sweet chorus of ' Ha ha he !
到 唱歌 这 甜的 合唱 的 - 哈 哈 他 !

唱起那甜美的合唱曲"哈哈嘿!"

- [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [sɒŋ]
' A CRADLE SONG
- 一个 摇篮 歌曲

《摇篮曲》

[swiːt] [driːmz] , [fɔːm] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
Sweet dreams , form a shade
甜的 梦境 , 形式 一个 阴影

美梦，投下阴影

['or] [maɪ] ['lʌvli] ['ɪnfənts] [hed] !
O'er my lovely infant's head !
超过 我的 迷人的 婴儿的 头 !

在我可爱的婴儿头上!

[swiːt] [driːmz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [striːmz]
Sweet dreams of pleasant streams
甜的 梦境 的 令人愉快的 溪流

梦见潺潺溪流，好梦

[baɪ] ['hæpi] , ['saɪlənt] , ['muːni] [biːmz] !
By happy , silent , moony beams !
经过 快乐的 , 沉默的 , 月亮 光束 !

借着快乐、寂静、月光!

[swiːt] [sliːp] , [wɪð] [sɒft] [daʊn]
Sweet Sleep , with soft down
甜的 睡觉 , 和 柔软的 向下

甜美睡眠，柔软羽绒

[wiːv] [ðaɪ] [braʊz] [æn; ən] ['ɪnfənt] [kraʊn] !
Weave thy brows an infant crown !
编织 你的 眉毛 一个 婴儿 王冠 !

用你的眉毛编织一顶婴儿的皇冠!

[swiːt] [sliːp] , ['eɪndʒl] [maɪld] ,
Sweet Sleep , angel mild ,
甜的 睡觉 , 天使 温和的 ,

甜梦，天使般的温柔，

['hɒvə(r)] ['or] [maɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] !
Hover o'er my happy child !
徘徊 超过 我的 快乐的 孩子 !

飞到我快乐的孩子上方!

[swiːt] [smaɪlz] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
Sweet smiles , in the night
甜的 微笑 , 在 这 夜晚

夜晚的甜美笑容

['hɒvə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] [dɪ'laɪt] !
Hover over my delight !
徘徊 超过 我的 喜 !

俯瞰我的喜悦!

[swiːt] [smaɪlz] , ['mʌðərz] [smaɪlz] ,
Sweet smiles , mother's smiles ,
甜的 微笑 , 母亲的 微笑 ,

甜美的笑容，母亲的笑容，

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [naɪt] [bi'gail] .
All the livelong night beguiles .
全部 这 终身 夜晚 欺骗 .

彻夜狂欢的诱惑。

[swiːt] [məʊnz] , ['dʌvlaɪk] [saɪz] ,
Sweet moans , dovelike sighs ,
甜的 呻吟 , 鸽子般 叹息 ,

甜美的呻吟，鸽子般的叹息，

[tʃeɪs] [nɒt] ['slʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [aɪz] !
Chase not slumber from thy eyes !
追赶 不是 睡眠 从 你的 眼睛 !

不要驱散睡意!

[swiːt] [məʊnz] , [s'wiːtər] [smaɪlz] ,
Sweet moans , sweeter smiles ,
甜的 呻吟 , 更甜 微笑 ,

甜蜜的呻吟，更甜蜜的微笑，

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʌvlaɪk] [məʊnz] [bi'gail] .
All the dovelike moans beguiles .
全部 这 鸽子般 呻吟 欺骗 .

所有如鸽子般轻柔的呻吟都令人着迷。

[sliːp] , [sliːp] , ['hæpi] [tʃaɪld] !
Sleep , sleep , happy child !
睡觉 , 睡觉 , 快乐的 孩子 !

睡吧，睡吧，快乐的孩子！

[ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [slept] [ænd; ənd] [smaɪld] .
All creation slept and smiled .
全部 创建 睡着了 和 微笑 .

万物沉睡，面带微笑。

[sliːp] , [sliːp] , ['hæpi] [sliːp] ,
Sleep , sleep , happy sleep ,
睡觉 , 睡觉 , 快乐的 睡觉 ,

睡吧，睡吧，睡个好觉

[waɪl] ['or] [ðiː] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [wiːp] .
While o'er thee thy mother weep .
尽管 超过 你 你的 母亲 哭泣 .

你的母亲为你哭泣。

[swiːt] [beɪb] , [ɪn] [ðaɪ] [feɪs]
Sweet babe , in thy face
甜的 宝贝 , 在 你的 脸

甜心宝贝，在你脸上

['həʊli] ['ɪmɪdʒ] [ai] [kæn; kən] [treɪs] ;
Holy image I can trace ;
圣 图像 我 能 痕迹 ;

我能描绘出圣像；

[swiːt] [beɪb] , [wʌns] [laɪk] [ðiː]
Sweet babe , once like thee
甜的 宝贝 , 一次 喜欢 你

甜美的宝贝，曾有你这样一位。

[ðaɪ] ['meɪkə(r)] [leɪ] , [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] :
Thy Maker lay , and wept for me :
你的 制造商 躺 , 和 哭泣 为了 我 :

你的造物主躺下，为我哭泣：

[wept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
Wept for me , for thee , for all ,
哭泣 为了 我 , 为了 你 , 为了 全部 ,

我为我哭泣，为你哭泣，为所有人哭泣。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfənt] [smɔːl] .
When He was an infant small .
什么时候 他 曾是 一个 婴儿 小的 .

当祂还是个婴儿的时候。

[ðaʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['evə(r)] [siː] ,
Thou His image ever see ,
你 他的 图像 曾经 看 ,

你曾见过祂的形象，

['hev(ə)nli] [feɪs] [ðæt] [smaɪlz] [ɒn] [ði:] !
Heavenly face that smiles on thee !
天上 脸 那 微笑 在 你 !

天上的笑容照耀着你!

[smaɪlz] [ɒn] [ði:] , [ɒn][ˌem 'i:] , [ɒn] [ɔ:l] ,
Smiles on thee , on me , on all ,
微笑 在 你 , 在 我 , 在 全部 ,

愿微笑降临于你，降临于我，降临于所有人。

[hu:] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɪnfənt] [smɔ:l] ;
Who became an infant small ;
WHO 成为 一个 婴儿 小的 ;

谁变成了一个很小的婴儿;

['ɪnfənt] [smaɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [smaɪlz] ;
Infant smiles are His own smiles ;
婴儿 微笑 是 他的 自己的 微笑 ;

婴儿的微笑就是祂自己的微笑;

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [tu:; tə] [pi:s] [bi'gail] .
Heaven and earth to peace beguiles .
天堂 和 地球 到 和平 欺骗 .

天地间皆为和平所诱。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ]
THE DIVINE IMAGE
这 神圣的 图像

神圣的形象

[tu:; tə] ['mɜ:si] , ['pɪti] , [pi:s] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
To Mercy , Pity , Peace , and Love ,
到 怜悯 , 遗憾 , 和平 , 和 爱 ,

致仁慈、怜悯、和平与爱

[ɔ:l] [preɪ] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'stres] ,
All pray in their distress ,
全部 祈祷 在 他们的 痛苦 ,

众人都在困境中祈祷,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] ['vɜ:tju:z][ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
And to these virtues of delight
和 到 这些 美德 的 喜

以及这些令人愉悦的美德

[rɪ'tɜ:n] [ðeə(r)] ['θæŋkfulnəs] .
Return their thankfulness .
返回 他们的 感恩 .

表达他们的感激之情。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] , ['pɪti] , [pi:s] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
For Mercy , Pity , Peace , and Love ,
为了 怜悯 , 遗憾 , 和平 , 和 爱 ,

为了怜悯、同情、和平与爱,

[ɪz] [gɒd] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][dɪə(r)] ;
Is God our Father dear ;
是 上帝 我们的 父亲 亲爱的 ;

上帝是我们亲爱的天父;

[ænd; ənd] ['mɜ:si] , ['pɪti] , [pi:s] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
And Mercy , Pity , Peace , and Love ,
和 怜悯 , 遗憾 , 和平 , 和 爱 ,

还有怜悯、同情、和平与爱。

[ɪz][mæn] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][keə(r)] .
Is man , His child and care .
是 男人 , 他的 孩子 和 关心 .

是男人，是他的孩子和关爱。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [hæz; həz][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] ;
For Mercy has a human heart ;
为了 怜悯 有 一个 人类 心 ;

因为怜悯有一颗人心；

['pɪti] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ;
Pity , a human face ;
遗憾 , 一个 人类 脸 ;

怜悯，一张人脸；

[ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] :
And Love , the human form divine :
和 爱 , 这 人类 形式 神圣的 :

还有爱，神圣的人形：

[ænd; ənd] [piːs] [ðə; ði]['hjuːmən] [dres] .
And Peace the human dress .
和 和平 这 人类 裙子 .

还有和平，人类的装束。

[ðen] ['evri] [mæn] , [ɒv; əv] ['evri] [klaɪm] ,
Then every man , of every clime ,
然后 每一个 男人 , 的 每一个 气候 ,

然后，来自世界各地所有的人，

[ðæt] [preɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
That prays in his distress ,
那 祈祷 在 他的 痛苦 ,

那人在困境中祈祷，

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] :
Prays to the human form divine :
祈祷 到 这 人类 形式 神圣的 :

向神的人形祈祷：

[lʌv] , ['mɜːsi] , ['pɪti] , [piːs] .
Love , Mercy , Pity , Peace .
爱 , 怜悯 , 遗憾 , 和平 .

爱、怜悯、同情、和平。

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] ,
And all must love the human form ,
和 全部 必须 爱 这 人类 形式 ,

所有人都应该热爱人体，

[ɪn] ['hiːðn] , [tɜːk] , [ɔː(r)][dʒuː] .
In heathen , Turk , or Jew .
在 异教徒 , 土耳其人 , 或者 犹 .

异教徒、土耳其人或犹太人。

[weə(r)] ['mɜːsi] , [lʌv] , [ænd; ənd]['pɪti] [dwel] ,
Where Mercy , Love , and Pity dwell ,
在哪里 怜悯 , 爱 , 和 遗憾 住 ,

慈悲、爱与怜悯所在之处，

[ðeə(r)] [gɒd][ɪz] ['dwelɪŋ] [tuː] .
There God is dwelling too .
那里 上帝 是 住宅 也 .

上帝也居住在那里。

['həʊli] ['θɜːzdeɪ]
HOLY THURSDAY
圣 周四

圣周四

- [twɒz] [ɒn][ə; eɪ]['həʊli] ['θɜːzdeɪ] , [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz] [kliːn] ,
' Twas on a holy Thursday , their innocent faces clean ,
- 那是 在 一个 圣 周四 , 他们的 清白的 面孔 干净的 ,

那是一个神圣的星期四，他们纯洁的脸庞干净无瑕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ɪn] [red] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] :
The children walking two and two , in red , and blue , and green :
这 孩子们 步行 二 和 二 , 在 红色的 , 和 蓝色的 , 和 绿色的 :

孩子们两人一组，穿着红色、蓝色和绿色的衣服：

[greɪ] - ['hedɪd] ['biːd(ə)l] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [wɒndz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Grey - headed beadles walked before , with wands as white as snow ,
灰色的 - 标题 珠子 步行 前 , 和 魔杖 作为 白色的 作为 雪 ,

灰发僧侣走在前面，手持雪白的权杖。

[tɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] [pɔːlz] [ðeɪ] [laɪk] [temz] ['wɔːtəz] [fləʊ] .
Till into the high dome of Paul's they like Thames waters flow .
直到 进入 这 高的 穹顶 的 保罗的 他们 喜欢 泰晤士河 水 流动 .

直到它们像泰晤士河水一样流入圣保罗大教堂的高穹顶。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ðeɪ] [siːmd] , [ðiːz] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] !
O what a multitude they seemed , these flowers of London town !
哦 什么 一个 民众 他们 似乎 , 这些 花朵 的 伦敦 镇 !

哦，伦敦城的这些花朵，看起来多么繁多啊！

['siːtɪd] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ðeɪ] [sɪt] , [wɪð] ['reɪdiəns] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] .
Seated in companies they sit , with radiance all their own .
坐着 在 公司 他们 坐 , 和 辐射 全部 他们的 自己的 .

他们坐在公司里，散发着自己独特的光彩。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [læmz] ,
The hum of multitudes was there , but multitudes of lambs ,
这 哼 的 众多 曾是 那里 , 但 众多 的 羔羊 ,

人群熙攘，但却是成群的羔羊。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hændz] .
Thousands of little boys and girls raising their innocent hands .
数千 的 小的 男孩们 和 女孩们 提高 他们的 清白的 双手 .

成千上万的小男孩和小女孩举起了他们稚嫩的小手。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [ðeɪ] [reɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Now like a mighty wind they raise to heaven the voice of song ,
现在 喜欢 一个 强大的 风 他们 增加 到 天堂 这 嗓音 的 歌曲 ,

现在，他们如同狂风一般，将歌声高唱至天际。

[ɔː(r)] [laɪk] [hɑː'məʊniəs] [θʌndərɪŋz] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'mʌŋ] :
Or like harmonious thunderings the seats of heaven among :
或者 喜欢 和谐 雷声 这 座位 的 天堂 之中 :

或者像天上的众生之间和谐的雷鸣：

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][sɪt][ðə; ði][eɪdʒd][men] , [waɪz] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
Beneath them sit the aged men , wise guardians of the poor .
下面 他们 坐 这 老年人 男人 , 明智的 守护者 的 这 贫穷的 .

在他们下方坐着的是一些上了年纪的人，他们是穷人的睿智守护者。

[ðen] ['tʃerɪʃ] ['pɪti] , [lest] [juː; jʊ] [draɪv] [æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
Then cherish pity , lest you drive an angel from your door .
然后 珍惜 遗憾 , 免得 你 驾驶 一个 天使 从 你的 门 .

那么，请珍惜怜悯之心，以免将天使驱逐出家门。

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
The sun descending in the West ,
这 太阳 下降 在 这 西方 ,

太阳西沉，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [dʌz] [ʃaɪn] ;
The evening star does shine ;
这 晚上 星星 做 闪耀 ;

启明星确实闪耀；

[ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [ɪn] [ðeə(r)] [nest] ,
The birds are silent in their nest ,
这 鸟类 是 沉默的 在 他们的 巢 ,

鸟儿在巢中静悄悄的。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
And I must seek for mine .
和 我 必须 寻找 为了 矿 .

我必须去寻找属于我的东西。

[ðə; ði] [muːn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]
The moon , like a flower
这 月亮 , 喜欢 一个 花

月亮，像一朵花

[ɪn] ['hɛvənz] [haɪ] ['baʊə(r)] ,
In heaven's high bower ,
在 天 高的 凉亭 ,

在天堂高高的凉亭里，

[wɪð] ['saɪlənt] [dɪ'laɪt] ,
With silent delight ,
和 沉默的 喜 ,

带着无声的喜悦，

[sɪts] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] .
Sits and smiles on the night .
坐 和 微笑 在 这 夜晚 .

夜幕降临，他静静地坐着，脸上带着微笑。

[ˌfeə'wel] , [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['hæpi] [grəʊvz] ,
Farewell , green fields and happy groves ,
告别 , 绿色的 字段 和 快乐的 小树林 ,

再见了，绿野和树林，

[weə(r)] [flɒks] [hæv; həv] [tʊk] [dɪ'laɪt] ,
Where flocks have took delight ,
在哪里 羊群 有 采取 喜 ,

羊群欢欣雀跃的地方，

[weə(r)] [læmz] [hæv; həv] ['nɪbld] , ['saɪlənt] [muːvz]
Where lambs have nibbled , silent moves
在哪里 羔羊 有 轻咬 , 沉默的 移动

羔羊啃食过的地方，悄无声息地移动着。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [braɪt] ;
The feet of angels bright ;
这 脚 的 天使 明亮的 ;

天使的脚印闪闪发光；

[ˌʌn'siːn] , [ðeɪ] [pɔː(r)] ['blesɪŋ] ,
Unseen , they pour blessing ,
看不见 , 他们 倒 祝福 ,

他们默默地赐予祝福。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,
And joy without ceasing ,
和 喜悦 没有 停止 ,

喜乐永不止息，

[ɒn] [iːtʃ] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɒsəm] ,
On each bud and blossom ,
在 每个 芽 和 开花 ,

每个花蕾和花朵上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sliːpɪŋ] ['bʊzəm] .
And each sleeping bosom .
和 每个 睡眠 怀 .

还有每一片沉睡的胸膛。

[ðeɪ] [lʊk] [ɪn] ['evri] ['θɔːtləs] [nest]
They look in every thoughtless nest
他们 看 在 每一个 轻率 巢

他们窥视每一个不经意的巢穴

[weə(r)] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɔːm] ;
Where birds are covered warm ;
在哪里 鸟类 是 涵盖 温暖的 ;

鸟儿们被温暖的衣物覆盖着；

[ðeɪ] ['vɪzɪt] [keɪvz] [ɒv; əv] ['evri] [biːst] ,
They visit caves of every beast ,
他们 访问 洞穴 的 每一个 兽 ,

他们拜访了各种野兽的洞穴，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [frɒm; frəm] [hɑːm] :
To keep them all from harm :
到 保持 他们 全部 从 伤害 :

为了保护他们免受伤害：

[ɪf] [ðeɪ] [siː] ['eni] ['wiːpɪŋ]
If they see any weeping
如果 他们 看 任何 哭泣

如果他们看到有人哭泣

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] ,
That should have been sleeping ,
那 应该 有 到过 睡眠 ,

那本来应该是在睡觉的。

[ðeɪ] [pɔː(r)] [sliːp] [ɒn] [ðeə(r)] [hed] ,
They pour sleep on their head ,
他们 倒 睡觉 在 他们的 头 ,

他们把睡眠浇在头上，

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðeə(r)] [bed] .
And sit down by their bed .
和 坐 向下 经过 他们的 床 .

然后坐在他们的床边。

[wen] [wʊlvz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] ,
When wolves and tigers howl for prey ,
什么时候 狼 和 老虎 嚎 为了 猎物 ,

当狼和老虎为了猎物而嚎叫时，

[ðeɪ] ['pɪtiɪŋ] [stænd][ænd; ənd] [wi:p] ;
They pitying stand and weep ;
他们 怜悯 站立 和 哭泣 ;

他们怜悯地站着，哭泣着；

[si:kɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ðeə(r)] [θɜ:st] [ə'weɪ] ,
Seeking to drive their thirst away ,
寻求 到 驾驶 他们的 口渴 离开 ,

为了驱散心中的渴求，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃi:p] .
And keep them from the sheep .
和 保持 他们 从 这 羊 .

并阻止它们靠近羊群。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃ] ['dredf(ə)l] ,
But , if they rush dreadful ,
但 , 如果 他们 匆忙 可怕 ,

但是，如果他们仓促行事，后果不堪设想。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] , [məʊst] ['hi:df(ə)l] ,
The angels , most heedful ,
这 天使 , 最多 谨慎的 ,

天使们，极其警觉，

[rɪ'si:v] [i:tʃ] [maɪld]['spɪrɪt] ,
Receive each mild spirit ,
收到 每个 温和的 精神 ,

接受每一份温和的灵药，

[nju:] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] .
New worlds to inherit .
新的 世界 到 继承 .

等待继承的新世界。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['laɪənz] ['rʌdi] [aɪz]
And there the lion's ruddy eyes
和 那里 这 狮子的 红润 眼睛

还有那狮子的红褐色眼睛

[ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][gəʊld] :
Shall flow with tears of gold :
将 流动 和 眼泪 的 金子 :

将流淌金色的泪水：

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)][kraɪz] ,
And pitying the tender cries ,
和 怜悯 这 投标 哭泣 ,

怜悯那柔弱的哭泣，

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][fəʊld] :
And walking round the fold :
和 步行 圆形的 这 折叠 :

绕着羊圈走：

['seɪɪŋ] : - [rɒθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mi:knəs] ,
Saying : ' Wrath by His meekness ,
说 : - 愤怒 经过 他的 谦逊 ,

他说："祂以谦卑降怒，

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [helθ] , ['sɪknəs] ,
And , by His health , sickness ,
和 , 经过 他的 健康 , 疾病 ,

祂的健康状况，以及祂的疾病，

[ɪz] ['drɪvn] [ə'weɪ]
Is driven away
是 驱动 离开

被赶走

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [deɪ] .
From our immortal day .
从 我们的 不朽 天 .

从我们永恒的那天起。

- [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðiː] , [bliːt] [læm] ,
' And now beside thee , bleating lamb ,
- 和 现在 旁 你 , 咩咩叫 羊肉 ,

“而现在，在你身边，咩咩叫的小羊羔，

[ai][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] ,
I can lie down and sleep ,
我 能 说谎 向下 和 睡觉 ,

我可以躺下睡觉，

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒn] [hɪm] [huː] [bɔː(r)] [ðaɪ] [neɪm] ,
Or think on Him who bore thy name ,
或者 思考 在 他 WHO 钻孔 你的 姓名 ,

或者想想那位与你同名的人，

[greɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [wiːp] .
Graze after thee , and weep .
轻擦 后 你 , 和 哭泣 .

在你身后吃草，然后哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒʃt] [ɪn] [laɪfs] ['rɪvə(r)] ,
For , washed in life's river ,
为了 , 洗过 在 生活的 河 ,

因为，在人生的河流中洗涤，

[maɪ] [braɪt] [meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
My bright mane for ever
我的 明亮的 鬃毛 为了 曾经

我永远闪亮的鬃毛

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði][gəʊld] ,
Shall shine like the gold ,
将 闪耀 喜欢 这 金子 ,

必如黄金般闪耀，

[æz; əz][ai] [gɑːd] ['or] [ðə; ði][fəʊld] .
As I guard o'er the fold .
作为 我 警卫 超过 这 折叠 .

当我守护羊圈时。

- [sprɪŋ]
' SPRING
- 春天

'春天

[saʊnd] [ðə; ði] [fluːt] !
Sound the flute !
声音 这 长笛 !

吹响笛声!

[naʊ] [ɪts] [mjuːt] !
Now it's mute !
现在 它是 沉默的 !

现在它静音了!

[bɝdz] [dɪ'laɪt] ,
Birds delight ,
鸟类 喜 ,

鸟儿欢欣雀跃

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Day and night ,
天 和 夜晚 ,

日夜，

['naɪtɪŋgeɪl] ,
Nightingale ,
夜莺 ,

夜莺，

[ɪn][ðə; ði] [deɪl] ,
In the dale ,
在 这 戴尔 ,

在山谷里，

[lɑːk] [ɪn][skaɪ] , —
Lark in sky , —
云雀 在 天空 , —

天空中的云雀，——

['merəli] ,
Merrily ,
欢快地 ,

愉快地，

['merəli] , ['merəli] [tuː; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
Merrily , merrily to welcome in the year .
欢快地 , 兴高采烈地 到 欢迎 在 这 年 .

欢欣雀跃地迎接新年。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Little boy ,
小的 男生 ,

小男孩

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
Full of joy ;
满的 的 喜悦 ;

充满喜悦；

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Little girl ,
小的 女孩 ,

小女孩，

[swiːt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
Sweet and small ;
甜的 和 小的 ;

甜美小巧；

[kɒk] [dʌz] [krəʊ] ,
Cock does crow ,
公鸡 做 乌鸦 ,

公鸡啼鸣，

[səʊ][duː; də][juː; jʊ] ;
So do you ;
所以 做 你 ;

你也是；

['meri] [vɔɪs] ,
Merry voice ,
欢乐 嗓音 ,

欢快的声音,

['ɪnfənt] [nɔɪz] ;
Infant noise ;
婴儿 噪音 ;

婴儿哭声;

['merəli] , ['merəli] [tuː; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
Merrily , merrily to welcome in the year .
欢快地 , 兴高采烈地 到 欢迎 在 这 年 .

欢欣雀跃地迎接新年。

['lɪt(ə)l] [læm] ,
Little lamb ,
小的 羊肉 ,

小羊羔,

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ;
Here I am ;
这里 我 是 ;

我在这里;

[kʌm] [ænd; ənd] [lɪk]
Come and lick
来 和 舔

过来舔

[maɪ] [waɪt] [nek] ;
My white neck ;
我的 白色的 脖子 ;

我的白脖子;

[let] [ˌem 'iː] [pʊl]
Let me pull
让 我 拉

让我拉

[jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [wʊl] ;
Your soft wool ;
你的 柔软的 羊毛 ;

你柔软的羊毛;

[let] [ˌem 'iː] [kɪs]
Let me kiss
让 我 吻

让我吻

[jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [feɪs] ;
Your soft face ;
你的 柔软的 脸 ;

你柔和的脸庞;

['merəli] , ['merəli] [wiː; wi] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
Merrily , merrily we welcome in the year .
欢快地 , 兴高采烈地 我们 欢迎 在 这 年 .

我们欢欣鼓舞地迎接新年。

['nɜːrsɪz] [sɒŋ]
NURSE'S SONG
护士的 歌曲

护士之歌

[wen] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,
When voices of children are heard on the green ,
什么时候 声音 的 孩子们 是 听到 在 这 绿色的 ,

当草坪上传来孩子们的笑声时，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
And laughing is heard on the hill ,
和 笑 是 听到 在 这 爬坡道 ,

山坡上传来笑声，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][æt; ət][rest] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
My heart is at rest within my breast ,
我的 心 是 在 休息 之内 我的 胸部 ,

我的心安然地待在胸膛里。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [stɪl] .
And everything else is still .
和 一切 别的 是 仍然 .

其他一切都静止不动。

- [ðen] [kʌm] [həʊm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [gɒn] [daʊn] ,
' Then come home , my children , the sun is gone down ,
- 然后 来 家 , 我的 孩子们 , 这 太阳 是 已消失 向下 ,

“孩子们，回家吧，太阳已经下山了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'raɪz] ;
And the dews of night arise ;
和 这 露水 的 夜晚 出现 ;

夜露升起；

[kʌm] , [kʌm] , [liːv] [ɒf] [pleɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,
Come , come , leave off play , and let us away ,
来 , 来 , 离开 离开 玩 , 和 让 我们 离开 ,

来吧，来吧，别玩了，让我们走吧。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] . -
Till the morning appears in the skies . '
直到 这 早晨 出现 在 这 天空 . -

直到晨曦出现在天空。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [deɪ] ,
' No , no , let us play , for it is yet day ,
- 不 , 不 , 让 我们 玩 , 为了 它 是 然而 天 ,

“不，不，我们玩吧，因为天还没黑。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ;
And we cannot go to sleep ;
和 我们 不能 去 到 睡觉 ;

我们无法入睡；

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [flai] ,
Besides , in the sky the little birds fly ,
除了 , 在 这 天空 这 小的 鸟类 飞 ,

此外，小鸟在天空中飞翔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃiːp] . -
And the hills are all covered with sheep . '
和 这 丘陵 是 全部 涵盖 和 羊 . -

山坡上到处都是绵羊。

- [wel] , [wel] , [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [tɪl] [ðə; ði] [lait] [feɪdz] [ə'weɪ] ,
' Well , well , go and play till the light fades away ,
- 出色地 , 出色地 , 去 和 玩 直到 这 光 淡出 离开 ,

“好吧，好吧，去玩吧，直到天黑为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [bed] .
And then go home to bed .
和 然后 去 家 到 床 .

然后回家睡觉。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [liːpt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [lɑːft] ,
' The little ones leaped , and shouted , and laughed ,
- 这 小的 一个 跳跃 , 和 喊叫 , 和 笑了 ,

孩子们又蹦又跳，又喊又笑，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] - .
And all the hills echoèd .
和 全部 这 丘陵 - .

群山回荡着她的歌声。

['ɪnfənt] [dʒɔɪ]
INFANT JOY
婴儿 喜悦

婴儿快乐

- [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [neɪm] ;
' I have no name ;
- 我 有 不 姓名 ;

我没有名字；

[ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [əʊld] .
I am but two days old .
我 是 但 二 天 老的 .

我才出生两天。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kɔːl] [ðiː] ?
' What shall I call thee ?
- 什么 将 我 称呼 你 ?

我该如何称呼你?

- [ai] ['hæpi] [ˌeɪ 'em] ,
' I happy am ,
- 我 快乐的 是 ,

我很高兴，

[dʒɔɪ] [ɪz] [maɪ] [neɪm] .
Joy is my name .
喜悦 是 我的 姓名 .

我的名字叫乔伊。

- [swiːt] [dʒɔɪ] [bɪ'fɔːl] [ðiː] !
' Sweet joy befall thee !
- 甜的 喜悦 降临 你 !

愿你享受甜蜜的喜悦!

['prɪti] [dʒɔɪ] !
Pretty joy !
漂亮的 喜悦 !

真是太棒了!

[swiːt] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [əʊld] .
Sweet joy , but two days old .
甜的 喜悦 , 但 二 天 老的 .

甜蜜的喜悦，但已过去两天。

[swiːt] [dʒɔɪ] [ai] [kɔːl] [ðiː] :
Sweet joy I call thee :
甜的 喜悦 我 称呼 你 :

我称你为甜蜜的喜悦:

[ðaʊ] [dʌst] [smaɪl] ,
Thou dost smile ,
你 朋友 微笑 ,

你面带微笑，

[ai] [sɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ;
I sing the while ;
我 唱歌 这 尽管 ;

我边唱边唱；

[swiːt] [dʒɔɪ] [bɪ'fɔːl] [ðiː] !
Sweet joy befall thee !
甜的 喜悦 降临 你 !

愿甜蜜的喜悦降临于你！

[ə; eɪ] [driːm]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

[wʌns] [ə; eɪ] [driːm] [dɪd] [wiːv] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
Once a dream did weave a shade
一次 一个 梦 做过 编织 一个 阴影

梦境曾编织出一片阴影

['or] [maɪ]['eɪndʒl] - ['gɑːdɪd] [bed] ,
O'er my angel - guarded bed ,
超过 我的 天使 - 守卫 床 ,

在我天使守护的床上，

[ðæt] [æn; ən] ['emɪt] [lɒst] [ɪts] [wei]
That an emmet lost its way
那 一个 埃米特 丢失的 它是 方式

一只蜜蜂迷路了

[weə(r)] [ɒn] [grɑːs] [mɪ'θɔːt] [ai] [leɪ] .
Where on grass methought I lay .
在哪里 在 草 我的想法 我 躺 .

我以为自己躺在草地上。

['trʌbld] , ['waɪldəd] , [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
Troubled , wildered , and forlorn ,
麻烦 , 狂野 , 和 绝望 ,

忧虑、狂乱、孤独

[dɑːk] , [bɪ'naɪtɪd] , ['træv(ə)l] - [wɔːn] ,
Dark , benighted , travel - worn ,
黑暗的 , 夜幕降临 , 旅行 - 磨损 ,

黑暗、昏暗、饱经风霜

['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [spreɪ] ,
Over many a tangled spray ,
超过 许多 一个 纠缠不清 喷 ,

经过许多错综复杂的喷雾，

[ɔːl] [hɑːt] - [brəʊk] , [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :
All heart - broke , I heard her say :
全部 心 - 打破 , 我 听到 她 说 :

我听见她伤心欲绝地说：

- [əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] !
' O my children !
- 哦 我的 孩子们 !

我的孩子们啊！

[duː; də] [ðeɪ] [kraɪ] ,
do they cry ,
做 他们 哭 ,

他们会哭泣吗?

[duː; də] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [saɪ] ?
Do they hear their father sigh ?
做 他们 听到 他们的 父亲 叹 ?

他们能听到父亲的叹息吗?

[naʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [siː] ,
Now they look abroad to see ,
现在 他们 看 国外 到 看 ,

现在他们把目光投向国外,

[naʊ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Now return and weep for me .
现在 返回 和 哭泣 为了 我 .

现在回去为我哭泣吧。

- ['pɪtiɪŋ] , [ai] [drɒpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] :
' Pitying , I dropped a tear :
- 怜悯 , 我 掉落 一个 撕 :

怜悯之心,我忍不住流下了眼泪:

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] [nɪə(r)] ,
But I saw a glow - worm near ,
但 我 锯 一个 辉光 - 蠕虫 靠近 ,

但我看到附近有一只萤火虫,

[huː] [rɪ'plaɪd] , - [wɒt] ['weɪlɪŋ] [waɪt]
Who replied , ' What wailing wight
WHO 回复 , - 什么 哀嚎 怀特岛

谁回答说:“什么哀号的幽灵?”

[kɔːlz] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? -
Calls the watchman of the night ? '
呼叫 这 守望者 的 这 夜晚 ? -

夜间守望者在召唤吗?

- [ai][ˌeɪ 'em][set][tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [graʊnd] ,
' I am set to light the ground ,
- 我 是 放 到 光 这 地面 ,

“我准备点燃大地。”

[waɪl] [ðə; ði] ['biːtl] [gəʊz][hɪz; ɪz][raʊnd] :
While the beetle goes his round :
尽管 这 甲虫 去 他的 圆形的 :

当甲虫巡视的时候:

['fɒləʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['biːtlz] [hʌm] ;
Follow now the beetle's hum ;
跟随 现在 这 甲虫的 哼 ;

现在,循着甲虫的嗡嗡声;

['lɪt(ə)l]['wɒndərə(r)] , [haɪ] [ðiː] [həʊm] !
Little wanderer , hie thee home !
小的 流浪者 , 嗨 你 家 !

小流浪者,快回家吧!

- [ɒn] [ə'nʌðərz] ['sɒrəʊ]
' ON ANOTHER'S SORROW
- 在 另一个的 悲哀

因他人的悲伤

[kæn; kən][ai] [siː] [ə'nʌðərz] [wəʊ] ,
Can I see another's woe ,
能 我 看 另一个的 悲哀 ,

我可以看看别人的悲伤吗?

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ɪn] ['sɒrəʊ] [tuː] ?
And not be in sorrow too ?
和 不是 是 在 悲哀 也 ?

难道自己不会感到悲伤吗?

[kæn; kən][ai] [siː] [ə'nʌðərz] [griːf] ,
Can I see another's grief ,
能 我 看 另一个的 悲伤 ,

我可以看看别人的悲伤吗?

[ænd; ənd][nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][kaɪnd] [rɪ'liːf] ?
And not seek for kind relief ?
和 不是 寻找 为了 种类 宽慰 ?

难道不寻求善待吗?

[kæn; kən][ai] [siː] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
Can I see a falling tear ,
能 我 看 一个 坠落 撕 ,

我能看到一滴落的泪水吗?

[ænd; ənd][nɒt] [fiːl] [maɪ] ['sɔːroʊz] [ʃeə(r)] ?
And not feel my sorrow's share ?
和 不是 感觉 我的 悲伤的 分享 ?

难道我感觉不到自己应有的悲伤吗?

[kæn; kən][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [siː] [hɪz; ɪz][tʃaɪld]
Can a father see his child
能 一个 父亲 看 他的 孩子

父亲能见自己的孩子吗?

[wiːp] , [nɔː(r)][biː; bi] [wɪð] ['sɒrəʊ] [fɪld] ?
Weep , nor be with sorrow filled ?
哭泣 , 也不 是 和 悲哀 已填 ?

哭泣吧，不要被悲伤填满?

[kæn; kən][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [sɪt] [ænd; ənd] [hɪə(r)]
Can a mother sit and hear
能 一个 母亲 坐 和 听到

一位母亲能坐下来听吗?

[æn; ən]['ɪnfənt] [grəʊn] , [æn; ən]['ɪnfənt] [fɪə(r)] ?
An infant groan , an infant fear ?
一个 婴儿 呻吟 , 一个 婴儿 害怕 ?

婴儿的呻吟，还是婴儿的恐惧?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

['nevə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
never can it be !
绝不 能 它 是 !

绝不可能!

['nevə(r)] , ['nevə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
Never , never can it be !
绝不 , 绝不 能 它 是 !

绝不可能!

[ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi] [huː] [smaɪlz] [ɒn][ɔːl]
And can He who smiles on all
和 能 他 WHO 微笑 在 全部

祂能对所有人微笑吗?

[hɪə(r)][ðə; ði] [ren] [wɪð] ['sɒrəʊz] [smɔːl] ,
Hear the wren with sorrows small ,
听到 这 鹪 和 悲伤 小的 ,

听见鹪鹩轻声诉说的悲伤,

[hɪə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['bɜːrdz] [griːf] [ænd; ənd][keə(r)] ,
Hear the small bird's grief and care ,
听到 这 小的 鸟类 悲伤 和 关心 ,

倾听小鸟的悲伤和忧虑,

[hɪə(r)][ðə; ði] [wəu] [ðæt] ['ɪnfənts] [beə(r)] —
Hear the woes that infants bear —
听到 这 烦恼 那 婴儿 熊 —

听听婴儿们所承受的苦难——

[ænd; ənd] [nɒt] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nest] ,
And not sit beside the nest ,
和 不是 坐 旁 这 巢 ,

而且不要坐在鸟巢旁边,

['pɔːrɪŋ] ['pɪti] [ɪn][ðeə(r)] [brest] ,
Pouring pity in their breast ,
浇注 遗憾 在 他们的 胸部 ,

他们心中涌起怜悯之情,

[ænd; ənd] [nɒt] [sɪt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [nɪə(r)] ,
And not sit the cradle near ,
和 不是 坐 这 摇篮 靠近 ,

不要把摇篮放在附近,

['wiːpɪŋ] [teə(r); tɪə] [ɒn] ['ɪnfənts] [teə(r); tɪə] ?
Weeping tear on infant's tear ?
哭泣 撕 在 婴儿的 撕 ?

婴儿的眼泪上沾着哭泣的泪水?

[ænd; ənd] [nɒt] [sɪt] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And not sit both night and day ,
和 不是 坐 两个都 夜晚 和 天 ,

而且不能日夜坐着,

['waɪpɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [tɪəz] [ə'weɪ] ?
Wiping all our tears away ?
擦拭 全部 我们的 眼泪 离开 ?

擦干我们所有的眼泪?

[əʊ][nəʊ] !
O no !
哦 不 !

哦,不!

['nevə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
never can it be !
绝不 能 它 是 !

绝不可能!

['nevə(r)] , ['nevə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
Never , never can it be !
绝不 , 绝不 能 它 是 !

绝不可能!

[hiː; hi] [dʌθ] [gɪv] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] :
He doth give His joy to all :
他 确实 给 他的 喜悦 到 全部 :

他将喜乐赐予所有人:

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɪnfənt] [smɔːl] ,
He becomes an infant small ,
他 变成 一个 婴儿 小的 ,

他变成了一个很小的婴儿,

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wəʊ] ,
He becomes a man of woe ,
他 变成 一个 男人 的 悲哀 ,

他变得悲惨起来,

[hiː; hi] [dʌθ] [fiːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [tuː] .
He doth feel the sorrow too .
他 确实 感觉 这 悲哀 也 .

他也感到悲伤。

[θɪŋk] [nɒt] [ðaʊ] [kænst] [saɪ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Think not thou canst sigh a sigh ,
思考 不是 你 罐 叹 一个 叹 ,

别以为你能叹息,

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['meɪkə(r)] [ɪz] [nɒt] [baɪ] :
And thy Maker is not by :
和 你的 制造商 是 不是 经过 :

而你的造物主并非:

[θɪŋk] [nɒt] [ðaʊ] [kænst] [wiːp] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
Think not thou canst weep a tear ,
思考 不是 你 罐 哭泣 一个 撕 ,

你不要以为你能流下一滴眼泪,

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['meɪkə(r)] [ɪz] [nɒt] [nɪə(r)] .
And thy Maker is not near .
和 你的 制造商 是 不是 靠近 .

你的造物主并不在你身边。

[əʊ][hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
O He gives to us His joy ,
哦 他 给予 到 我们 他的 喜悦 ,

祂赐予我们喜乐,

[ðæt] ['aʊə(r)] [griːf] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] :
That our grief He may destroy :
那 我们的 悲伤 他 可能 破坏 :

愿祂消除我们的悲伤:

[tɪl] ['aʊə(r)] [griːf] [ɪz] [fled] [ænd; ənd] [gɒn]
Till our grief is fled and gone
直到 我们的 悲伤 是 逃亡 和 已消失

直到我们的悲伤消散殆尽

[hiː; hi] [dʌθ] [sɪt] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [məʊn] .
He doth sit by us and moan .
他 确实 坐 经过 我们 和 呻吟 .

他坐在我们旁边,唉声叹气。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
SONGS OF EXPERIENCE
歌曲 的 经验

经验之歌

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːd] ,
Hear the voice of the Bard ,
听到 这 嗓音 的 这 诗人 ，

聆听吟游诗人的声音，

[huː] ['prez(ə)nt] , [pɑːst] , [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] , [siːz] ;
Who present , past , and future , sees ;
WHO 展示 ， 过去的 ， 和 未来 ， 看到 ；

谁能看见现在、过去和未来；

[huːz] [ɪəz] [hæv; həv] [hɜːd]
Whose ears have heard
谁 耳朵 有 听到

谁的耳朵听见了

[ðə; ði] ['həʊli] [wɜːd]
The Holy Word
这 圣 单词

圣经

[ðæt] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triːz] ;
That walked among the ancient trees ;
那 步行 之中 这 古老的 树木 ；

那人漫步于古树之间；

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] - [səʊl] ,
Calling the lapséd soul ,
呼叫 这 - 灵魂 ，

呼唤迷失的灵魂，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuː] ;
And weeping in the evening dew ;
和 哭泣 在 这 晚上 露 ；

在傍晚的露水中哭泣；

[ðæt] [mait] [kən'trəʊl]
That might control
那 可能 控制

那可能会控制

[ðə; ði] ['stɑːri] [pəʊl] ,
The starry pole ,
这 繁星 极 ，

星光璀璨的极地

[ænd; ənd] ['fɔːlən] , ['fɔːlən] [lait] [rɪ'njuː] !
And fallen , fallen light renew !
和 倒下 ， 倒下 光 更新 ！

而陨落的光芒，陨落的光芒，将重生！

- [əʊ] [ɜːθ] , [əʊ] [ɜːθ] , [rɪ'tɜːn] !
' O Earth , O Earth , return !
- 哦 地球 ， 哦 地球 ， 返回 ！

“哦，地球，哦，地球，回来吧！”

[ə'raɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] !
Arise from out the dewy grass !
出现 从 出去 这 露水 草 ！

从沾满露水的草丛中起来吧！

[naɪt] [ɪz] [wɔːn] ,
Night is worn ,
夜晚 是 磨损 ,

夜色已逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːn]
And the morn
和 这 早晨

清晨

['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['slʌmbrəs] [mæs] .
Rises from the slumbrous mass .
上升 从 这 昏昏欲睡的 大量的 .

从沉睡的人群中升起。

- [tɜːn] [ə'weɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ;
' Turn away no more ;
- 转动 离开 不 更多的 ;

不要再转身离开；

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] ?
Why wilt thou turn away ?
为什么 枯萎 你 转动 离开 ?

你为何要转身离去?

[ðə; ði] ['stɑːri] [flɔː(r)] ,
The starry floor ,
这 繁星 地面 ,

星光璀璨的地板，

[ðə; ði] ['wɔːtəri] [ʃɔː(r)] ,
The watery shore ,
这 水状的 支撑 ,

水岸，

[ɪz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
Is given thee till the break of day .
是 给定 你 直到 这 休息 的 天 .

赐予你直到天亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天真与经验之歌(Songs of Innocence and of Experience)
第2/3页

- ['ɜːrθs] ['ɑːnsə(r)]
' EARTH'S ANSWER
- 地球的 回答

地球的答案

[ɜːθ] [reɪzd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Earth raised up her head
地球 提高 向上 她 头

大地抬起了头

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [dred] [ænd; ənd] [drɪə(r)] ,
From the darkness dread and drear ,
从 这 黑暗 恐惧 和 凄凉 ,

从黑暗中，恐惧和凄凉，

[hɜː(r); hə(r)] [lait] [fled] ,
Her light fled ,
她 光 逃亡 ,

她的光芒消逝了，

['stəʊni] , [dred] ,
Stony , dread ,
石质 , 恐惧 ,

坚硬的，恐惧的，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪ] [dɪ'speə(r)] .
And her locks covered with grey despair .
和 她 锁 涵盖 和 灰色的 绝望 .

她灰白的头发上满是绝望。

- ['prizən] [ɒn] ['wɔːtəri] [ʃɔː(r)] ,
' Prisoned on watery shore ,
- 被监禁 在 水状的 支撑 ,

被囚禁在水岸边，

['stɑːri] ['dʒeləsi] [dʌz] [kiːp] [maɪ] [den]
Starry jealousy does keep my den
星空 妒忌 做 保持 我的 丹

星光般的嫉妒确实让我的巢穴保持完整

[kəʊld] [ænd; ənd] [hɔː(r)] ;
Cold and hoar ;
寒冷的 和 白霜 ;

寒冷而冰冷；

['wiːpɪŋ] ['or] ,
Weeping o'er ,
哭泣 超过 ,

哭泣着，

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [men] .
I hear the father of the ancient men .
我 听到 这 父亲 的 这 古老的 男人 .

我听到了古代人类之父的声音。

- ['selfɪʃ] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][men] !
' **Selfish father of men !**
- 自私 父亲 的 男人 !

"自私的人类之父!"

['kruːəl] , ['dʒeləs] , ['selfɪʃ] [fɪə(r)] !
Cruel , jealous , selfish fear !
残忍的 , 嫉妒的 , 自私 害怕 !

残酷、嫉妒、自私的恐惧!

[kæn; kən] [dɪ'laɪt] ,
Can delight ,
能 喜 ,

令人愉悦,

[tʃeɪnd] [ɪn] [naɪt] ,
Chained in night ,
连锁 在 夜晚 ,

夜里被锁链束缚,

[ðə; ði]['vəːdʒinz][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [beə(r)] .
The virgins of youth and morning bear .
这 处女 的 青年 和 早晨 熊 .

青春的处女和晨曦之熊。

- [dʌz] [sprɪŋ] [haɪd][ɪts][dʒɔɪ] ,
' **Does spring hide its joy ,**
- 做 春天 隐藏 它是 喜悦 ,

春天会隐藏它的喜悦吗?

[wen] [bʌdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] [grəʊ] ?
When buds and blossoms grow ?
什么时候 花蕾 和 花朵 生长 ?

花蕾和花朵何时生长?

[dʌz] [ðə; ði]['səʊə(r)]
Does the sower
做 这 播种者

播种者

[səʊ] [baɪ] [naɪt] ,
Sow by night ,
母猪 经过 夜晚 ,

夜间播种,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['plaʊmən] [ɪn] ['dɑːknəs] [plaʊ] ?
Or the ploughman in darkness plough ?
或者 这 耕夫 在 黑暗 犁 ?

或者说,黑暗中的耕夫在耕作?

- [breɪk] [ðɪs] ['hevi] [tʃeɪn] ,
' **Break this heavy chain ,**
- 休息 这 重的 链 ,

挣脱这沉重的枷锁,

[ðæt] [dʌz] [friːz] [maɪ][bəʊnz] [ə'raʊnd] !
That does freeze my bones around !
那 做 冻结 我的 骨头 大约 !

真是冷得我骨头都麻了!

['selfɪʃ] , [veɪn] ,
Selfish , vain ,
自私 , 徒劳 ,

自私、虚荣、

[ɪ'tɜːn(ə)l] [beɪn] ,
Eternal bane ,
永恒 祸根 ,

永恒的祸根，

[ðæt] [friː] [lʌv] [wɪð] ['bɒndɪdʒ] [baʊnd] .
That free love with bondage bound .
那 自由的 爱 和 束缚 边界 .

那自由的爱情，却被束缚。

- [ðə; ði] [klɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peb(ə)l]
' THE CLOD AND THE PEBBLE
- 这 泥块 和 这 卵石

《泥土与鹅卵石》

- [lʌv] ['siːkɪθ] [nɒt] [ɪt'self][tuː; tə] [pliːz] ,
' Love seeketh not itself to please ,
- 爱 寻求 不是 本身 到 请 ,

爱不求取悦任何人，

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] [hæθ] ['eni] [keə(r)] ,
Nor for itself hath any care ,
也不 为了 本身 有 任何 关心 ,

它本身并不关心任何事，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [gɪvz] [ɪts] [iːz] ,
But for another gives its ease ,
但 为了 其他 给予 它是 舒适 ,

但对另一些人来说，这却带来了便利。

[ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɪn] ['hɛlz] [dɪ'speə(r)] .
And builds a heaven in hell's despair .
和 建造 一个 天堂 在 地狱的 绝望 .

在地狱的绝望中，建造天堂。

- [səʊ] [sʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klɒd][ɒv; əv] [kleɪ] ,
' So sung a little clod of clay ,
- 所以 唱 一个 小的 泥块 的 黏土 ,

“一小块泥土如此唱道，

['trɒdn] [wɪð] [ðə; ði] ['kætəlz] [fiːt] ,
Trodden with the cattle's feet ,
践踏 和 这 牛的 脚 ,

被牛蹄踩踏过，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['peb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk]
But a pebble of the brook
但 一个 卵石 的 这 溪

但溪流中的一颗鹅卵石

['wɔːb(ə)ld] [aʊt] [ðiːz] ['miːtəz] [miːt] :
Warbled out these metres meet :
鸣啭 出去 这些 米 见面 :

这些米音交汇处婉转响：

- [lʌv] ['siːkɪθ] ['əʊnli] [self] [tuː; tə] [pliːz] ,
' Love seeketh only Self to please ,
- 爱 寻求 仅有的 自己 到 请 ,

“爱只求取悦自己。”

[tuː; tə][baɪnd][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][ɪts] [dɪ'laɪt] ,
To bind another to its delight ,
到 绑定 其他 到 它是 喜 ,

使他人沉浸于自己的喜悦之中，

[dʒɔɪz][ɪn] [ə'nʌðərz] [lɒs] [ɒv; əv] [iːz] ,
Joys in another's loss of ease ,
喜悦 在 另一个的 损失 的 舒适 ,

因他人失去安逸而感到快乐，

[ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ] [hel] [ɪn] ['hɛvənz] [dɪ'spaɪt] .
And builds a hell in heaven's despite .
和 建造 一个 地狱 在 天 尽管 .

尽管天堂的旨意摆在眼前，它却建造了地狱。

- ['həʊli] ['θɜːzdeɪ]
' HOLY THURSDAY
- 圣 周四

圣周四

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['həʊli] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː]
Is this a holy thing to see
是 这 一个 圣 事物 到 看

这是神圣的景象吗?

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][lænd] , —
In a rich and fruitful land , —
在 一个 富有的 和 卓有成效 土地 , —

在一片富饶的土地上，——

['beib] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['mɪzəri] ,
Babes reduced to misery ,
宝贝们 减少 到 苦难 ,

婴儿们陷入悲惨境地，

[fed] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [hænd] ?
Fed with cold and usurous hand ?
美联储 和 寒冷的 和 高利贷 手 ?

被冷酷无情、唯利是图之手喂养?

[ɪz] [ðæt] [tremblɪŋ] [kraɪ][ə; eɪ] [sɒŋ] ?
Is that trembling cry a song ?
是 那 发抖 哭 一个 歌曲 ?

那颤抖的哭声是歌声吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ?
Can it be a song of joy ?
能 它 是 一个 歌曲 的 喜悦 ?

这会是一首欢乐的歌吗?

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [pɔː(r); pʊə(r)] ?
And so many children poor ?
和 所以 许多 孩子们 贫穷的 ?

这么多孩子都很穷?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['pɒvəti] !
It is a land of poverty !
它 是 一个 土地 的 贫困 !

这是一个贫困之地!

[ænd; ənd][ðeə(r)][sʌn] [dʌz] ['nevə(r)] [ʃaɪn] ,
And their sun does never shine ,
和 他们的 太阳 做 绝不 闪耀 ,

他们的太阳永远不会升起。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [bliːk] [ænd; ənd][beə(r)] ,
And their fields are bleak and bare ,
和 他们的 字段 是 苍凉 和 裸 ,

他们的田地荒凉贫瘠，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [θɔːnz] ,
And their ways are filled with thorns ,
和 他们的 方式 是 已填 和 荆棘 ,

他们的道路荆棘丛生，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪntə(r)] [ðeə(r)] .
It is eternal winter there .
它 是 永恒 冬天 那里 .

那里永远是冬天。

[fɔː(r); fə(r)] [hwən'er] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ʃaɪn] ,
For where'er the sun does shine ,
为了 哪里 这 太阳 做 闪耀 ,

无论阳光照耀的地方，

[ænd; ənd] [hwən'er] [ðə; ði] [reɪn] [dʌz] [fɔːl] ,
And where'er the rain does fall ,
和 哪里 这 雨 做 落下 ,

无论雨水落在哪里，

[beɪb] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['hʌŋgə(r)] [ðeə(r)] ,
Babe can never hunger there ,
宝贝 能 绝不 饥饿 那里 ,

宝贝在那里永远不会挨饿。

[nɔː(r)] ['pɒvəti] [ðə; ði] [maɪnd] [ə'pɔːl] .
Nor poverty the mind appal .
也不 贫困 这 头脑 惊骇 .

贫穷也不会使人感到恐惧。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɒst]
THE LITTLE GIRL LOST
这 小的 女孩 丢失的

失踪的小女孩

[ɪn] [fju'tjʊərəti]
In futurity
在 未来

未来

[ai] ['prɒfəsaɪ]
I prophesy
我 预言

我预言

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [sliːp]
That the earth from sleep
那 这 地球 从 睡觉

地球从沉睡中苏醒

([greɪv] [ðə; ði] ['sentəns] [diːp])
(Grave the sentence deep)
(严重 这 句子 深的)

（将判决深深地埋葬）

[ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [siːk]
Shall arise , and seek
将 出现 , 和 寻找

必将兴起，并寻求

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪkə(r)] [miːk] ;
For her Maker meek ;
为了 她 制造商 温顺 ;

因为她的创造者谦卑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [waɪld]
And the desert wild
和 这 沙漠 荒野

还有那荒凉的沙漠

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][maɪld] .
Become a garden mild .
变得 一个 花园 温和的 .

变成一个花园。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [klaɪm] ,
In the southern clime ,
在 这 南部 气候 ,

在南方气候条件下，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌmərz] [praɪm]
Where the summer's prime
在哪里 这 夏季 主要的

夏季黄金时期

['nevə(r)] [feɪdz] [ə'weɪ] ,
Never fades away ,
绝不 淡出 离开 ,

永不褪色，

['lʌvli] ['laɪkə] [leɪ] .
Lovely Lyca lay .
迷人的 莱卡 躺 .

可爱的莱卡躺着。

['sev(ə)n] ['sʌməz] [əʊld]
Seven summers old
七 夏天 老的

七个夏天

['lʌvli] ['laɪkə][təʊld] .
Lovely Lyca told .
迷人的 莱卡 讲述 .

可爱的莱卡说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [lɒŋ] ,
She had wandered long ,
她 有 漫步 长的 ,

她已经流浪了很久，

['hɪərɪŋ] [waɪld][bɝdz] - [sɒŋ] .
Hearing wild birds ' song .
听力 荒野 鸟类 - 歌曲 .

聆听野生鸟类的鸣叫。

- [swiːt] [sliːp] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' Sweet sleep , come to me ,
- 甜的 睡觉 , 来 到 我 ,

甜美的梦乡，快来吧，

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [triː] ;
Underneath this tree ;
下 这 树 ;

在这棵树下；

[duː; də]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [wiːp] ?
Do father , mother , weep ?
做 父亲 , 母亲 , 哭泣 ?

父亲，母亲，会哭泣吗？

[weə(r)] [kæn; kən]['laɪkə] [sliːp] ?
Where can Lyca sleep ?
在哪里 能 莱卡 睡觉 ?

Lyca可以睡在哪里?

- [lɒst] [ɪn] ['dezət] [waɪld]
' Lost in desert wild
- 丢失的 在 沙漠 荒野

迷失在荒野沙漠

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
Is your little child .
是 你的 小的 孩子 .

是你的小宝贝吗?

[haʊ] [kæn; kən]['laɪkə] [sliːp]
How can Lyca sleep
如何 能 莱卡 睡觉

Lyca怎么睡觉

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wiːp] ?
If her mother weep ?
如果 她 母亲 哭泣 ?

如果她母亲哭泣呢?

- [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dʌz] [eɪk] ,
' If her heart does ache ,
- 如果 她 心 做 疼痛 ,

"如果她真的感到心痛,

[ðen] [let]['laɪkə] [weɪk] ;
Then let Lyca wake ;
然后 让 莱卡 唤醒 ;

然后让莱卡醒来;

[ɪf] [maɪ]['mʌðə(r)] [sliːp] ,
If my mother sleep ,
如果 我的 母亲 睡觉 ,

如果我妈妈睡着了,

['laɪkə][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wiːp] .
Lyca shall not weep .
莱卡 将 不是 哭泣 .

吕卡不会哭泣。

- ['fraʊnɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] [naɪt] ,
' Frowning , frowning night ,
- 皱眉 , 皱眉 夜晚 ,

忧郁的夜晚,

['or] [ðɪs] ['dezət] [braɪt]
O'er this desert bright
超过 这 沙漠 明亮的

在这片明亮的沙漠之上

[let] [ðaɪ] [muːn] [ə'raɪz] ,
Let thy moon arise ,
让 你的 月亮 出现 ,

让你的月亮升起,

[waɪl] [ai][kləʊz][maɪ] [aɪz] .
While I close my eyes .
尽管 我 关闭 我的 眼睛 .

当我闭上眼睛的时候。

- ['sliːpɪŋ] ['laɪkə] [leɪ] ,
' Sleeping Lyca lay ,
- 睡眠 莱卡 躺 ,

沉睡的莱卡躺着，

[waɪl] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] ,
While the beasts of prey ,
尽管 这 野兽 的 猎物 ,

而猛兽们，

[kʌm] [frɒm; frəm] ['kævənz] [diːp] ,
Come from caverns deep ,
来 从 洞穴 深的 ,

来自幽深的洞穴，

[vjuː] [ðə; ði] [meɪd] [ə'sliːp] .
Viewed the maid asleep .
已查看 这 女佣 睡着了 .

看到女佣睡着了。

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['laɪən] [stʊd] ,
The kingly lion stood ,
这 王者 狮子 站立 ,

威严的狮子屹立着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [vjuː] :
And the virgin viewed :
和 这 处女 已查看 :

处女看着：

[ðen] [hiː; hi] ['gæmbld] [raʊnd]
Then he gambolled round
然后 他 嬉戏 圆形的

然后他蹦蹦跳跳地跑来跑去

['or] [ðə; ði] ['hæləʊd] [graʊnd] .
O'er the hallowed ground .
超过 这 神圣的 地面 .

在神圣的土地上。

['lepədz] , [t'aɪgəz] , [pleɪ]
Leopards , tigers , play
豹子 , 老虎 , 玩

豹子、老虎、玩耍

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ;
Round her as she lay ;
圆形的 她 作为 她 躺 ;

她躺着的时候，她就在她身边；

[waɪl] [ðə; ði]['laɪən][əʊld]
While the lion old
尽管 这 狮子 老的

虽然狮子老了

[baʊd] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Bowed his mane of gold ,
鞠躬 他的 鬃毛 的 金子 ,

他低下了金色的鬃毛，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [lɪk] ,
And her bosom lick ,
和 她 怀 舔 ,

还有她舔舐胸部的动作，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
And upon her neck ,
和 之上 她 脖子 ,

而她的脖子上，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
From his eyes of flame ,
从 他的 眼睛 的 火焰 ,

从他燃烧的双眼中，

['ruːbi] [tɪəz] [ðeə(r)] [keɪm] ;
Ruby tears there came ;
红宝石 眼泪 那里 来了 ;

红宝石般的眼泪涌了出来；

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪənes]
While the lioness
尽管 这 母狮

而母狮

[luːst] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [dres] ,
Loosed her slender dress ,
松开 她 苗条 裙子 ,

她松开了纤细的连衣裙，

[ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ðeɪ] [kən'veɪd]
And naked they conveyed
和 裸 他们 传递

他们赤身裸体地运送货物。

[tuː; tə] [keɪvz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [meɪd] .
To caves the sleeping maid .
到 洞穴 这 睡眠 女佣 .

去洞穴探望熟睡的女仆。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [faʊnd]
THE LITTLE GIRL FOUND
这 小的 女孩 成立

被找到的小女孩

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wəʊ]
All the night in woe
全部 这 夜晚 在 悲哀

整夜都在悲伤中

- ['peərənts] [gəʊ]
Lyca's parents go
- 父母 去

莱卡的父母去了

['əʊvə(r)] ['væliz] [diːp] ,
Over valleys deep ,
超过 山谷 深的 ,

在深谷之上，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [wiːp] .
While the deserts weep .
尽管 这 沙漠 哭泣 .

当沙漠在哭泣。

['taɪəd] [ænd; ənd] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ,
Tired and woe - begone ,
疲劳的 和 悲哀 - 走开 ,

疲惫和悲伤都已远去，

[hɔːs] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [məʊn] ,
Hoarse with making moan ,
嘶哑 和 制作 呻吟 ,

呻吟声嘶哑

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , ['sev(ə)n] [deɪz]
Arm in arm , seven days
手臂 在 手臂 , 七 天

手挽着手，七天

[ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] ['dezət] [weɪz] .
They traced the desert ways .
他们 追踪 这 沙漠 方式 .

他们沿着沙漠小径前行。

['sev(ə)n] [naɪts] [ðeɪ] [sliːp]
Seven nights they sleep
七 夜晚 他们 睡觉

他们睡了七个晚上

[ə'mʌŋ] ['ʃædəʊz] [diːp] ,
Among shadows deep ,
之中 阴影 深的 ,

在幽暗深处，

[ænd; ənd] [driːm] [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] [tʃaɪld]
And dream they see their child
和 梦 他们 看 他们的 孩子

他们梦见自己的孩子

[stɑːvd] [ɪn] ['dezət] [waɪld] .
Starved in desert wild .
饥饿 在 沙漠 荒野 .

在沙漠荒野中挨饿。

[peɪl] [θruː] ['pɑːθlɪs] [weɪz]
Pale through pathless ways
苍白 通过 无路 方式

苍白地穿过无路之路

[ðə; ði] ['fænsid] ['ɪmɪdʒ] [streɪz] ,
The fancied image strays ,
这 幻想 图像 流浪者 ,

想象中的形象偏离了轨道，

['fæmɪʃt] , ['wiːpɪŋ] , [wiːk] ,
Famished , weeping , weak ,
饥饿 , 哭泣 , 虚弱的 ,

饥饿、哭泣、虚弱

[wɪð] ['hɒləʊ] ['pɪtiəs] [ʃriːk] .
With hollow piteous shriek .
和 空洞的 可怜的 尖叫 .

发出空洞凄惨的尖叫。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ʌn'rest] ,
Rising from unrest ,
崛起 从 动荡 ,

从动荡中崛起，

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ['wʊmən] [prest]
The trembling woman pressed
这 发抖 女士 按下

颤抖的女人按压

[wɪð] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɪəri] [wəʊ] ;
With feet of weary woe ;
和 脚 的 厌倦 悲哀 ;

带着疲惫悲伤的双脚;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [gəʊ] .
She could no further go .
她 可以 不 更远 去 .

她再也走不动了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi][bɔː(r)]
In his arms he bore
在 他的 武器 他 钻孔

他怀里抱着

[hɜː(r); hə(r)] , [ɑːmd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [sɔː(r)] ;
Her , armed with sorrow sore ;
她 , 武装 和 悲哀 疮 ;

她，带着深深的悲伤;

[tɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wei]
Till before their way
直到 前 他们的 方式

直到他们出发之前

[ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ] ['laɪən] [leɪ] .
A couching lion lay .
一个 教练 狮子 躺 .

一头卧狮躺着。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [wɒz; wəz] [veɪn] :
Turning back was vain :
转弯 后退 曾是 徒劳 :

回头是徒劳的:

[suːn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [meɪn]
Soon his heavy mane
很快 他的 重的 鬃毛

很快，他浓密的鬃毛

[bɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Bore them to the ground ,
钻孔 他们 到 这 地面 ,

把它们钻到地上,

[ðen] [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'raʊnd] ,
Then he stalked around ,
然后 他 跟踪 大约 ,

然后他四处徘徊,

['smelɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪ] ;
Smelling to his prey ;
闻起来 到 他的 猎物 ;

嗅到猎物的气味;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [fɪəz] [ə'leɪ]
But their fears allay
但 他们的 恐惧 巷

但他们的担忧有所缓解

[wen] [hiː; hi] [lɪks] [ðeə(r)][hændz] ,
When he licks their hands ,
什么时候 他 舔 他们的 双手 ,

当他舔他们的手时,

[ænd; ənd]['saɪlənt][baɪ][ðem; ðəm][stændz] .
And silent by them stands .
和 沉默的 经过 他们 站立 .

他们静静地站在那里。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
They look upon his eyes ,
他们 看 之上 他的 眼睛 ,

他们注视着他的眼睛，

[fɪld] [wɪð] [diːp] [sə'praɪz] ;
Filled with deep surprise ;
已填 和 深的 惊喜 ;

充满深深的惊讶；

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [bɪ'həʊld]
And wondering behold
和 好奇 看哪

惊叹不已

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɑːmd] [ɪn][gəʊld] .
A spirit armed in gold .
一个 精神 武装 在 金子 .

一个身披黄金的幽灵。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
On his head a crown ,
在 他的 头 一个 王冠 ,

他头上戴着王冠，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [daʊn]
On his shoulders down
在 他的 肩膀 向下

在他的肩膀上向下

[fləʊd] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)] .
Flowed his golden hair .
流动 他的 金的 头发 .

他金色的头发飘动着。

[gɒn] [wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)][keə(r)] .
Gone was all their care .
已消失 曾是 全部 他们的 关心 .

他们所有的关心都消失了。

- ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ;
' Follow me , ' he said ;
- 跟随 我 , - 他 说 ;

“跟我来，”他说；

- [wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd] ;
' Weep not for the maid ;
- 哭泣 不是 为了 这 女佣 ;

不要为那女仆哭泣；

[ɪn][maɪ] ['pæləs] [diːp] ,
In my palace deep ,
在 我的 宫殿 深的 ,

在我宫殿深处，

['laɪkə][laɪz] [ə'sliːp] .
Lyca lies asleep .
莱卡 谎言 睡着了 .

莱卡睡着了。

- [ðen] [ðeɪ] -
' Then they followèd
- 然后 他们 -

然后他们跟了上去

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [led] ,
Where the vision led ,
在哪里 这 想象 引领 ,

愿景引领我们走向何方，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld]
And saw their sleeping child
和 锯 他们的 睡眠 孩子

他们看见了他们熟睡的孩子。

[ə'mʌŋ] [t'aɪgəz][waɪld] .
Among tigers wild .
之中 老虎 荒野 .

在野生老虎群中。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [dwel]
To this day they dwell
到 这 天 他们 住

直到今天，他们仍然居住于此。

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [del] ,
In a lonely dell ,
在 一个 孤独 戴尔 ,

在一个偏僻的山谷里，

[nɔː(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['wʊlvɪʃ] [haʊl]
Nor fear the wolvish howl
也不 害怕 这 狼性的 嗥

不要惧怕狼嚎

[nɔː(r)][ðə; ði]['laɪənz] [graʊl] .
Nor the lion's growl .
也不 这 狮子的 咆哮 .

既没有狮子的咆哮声。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)]
THE CHIMNEY - SWEEPER
这 烟囱 - 清扫器

烟囱清扫车

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
A little black thing among the snow ,
一个 小的 黑色的 事物 之中 这 雪 ,

雪地里有个黑色的小东西，

['kraɪɪŋ] !
Crying !
哭泣 !

哭了！

- [wiːp] !
' weep !
- 哭泣 !

'哭泣！

[wiːp] !
weep !
哭泣 !

哭泣！

- [ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv] [wəʊ] !
' in notes of woe !
- 在 笔记 的 悲哀 !

悲恸的音符！

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ?
' Where are thy father and mother ?
- 在哪里 是 你的 父亲 和 母亲 ?

你的父母在哪里?

[seɪ] ! - —
Say ! ' —
说 ! - —

说！ '-

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [preɪ] .
' They are both gone up to the church to pray .
- 他们 是 两个都 已消失 向上 到 这 教会 到 祈祷 .

他们俩都上教堂祈祷了。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːθ] ,
' Because I was happy upon the heath ,
- 因为 我 曾是 快乐的 之上 这 希思 ,

因为我在荒野上感到快乐，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪntərz] [snəʊ] ,
And smiled among the winter's snow ,
和 微笑 之中 这 冬天的 雪 ,

在冬日的雪中，她露出了微笑。

[ðeɪ] [kləʊðd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [deθ] ,
They clothed me in the clothes of death ,
他们 穿着衣服 我 在 这 衣服 的 死亡 ,

他们给我穿上了死亡的衣服，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [wəʊ] .
And taught me to sing the notes of woe .
和 教授 我 到 唱歌 这 笔记 的 悲哀 .

并教会我唱出悲伤的歌谣。

- [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
' And because I am happy and dance and sing ,
- 和 因为 我 是 快乐的 和 舞蹈 和 唱歌 ,

"因为我快乐，我会跳舞，我会唱歌，"

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['ɪndʒəri] ,
They think they have done me no injury ,
他们 思考 他们 有 完毕 我 不 受伤 ,

他们认为自己没有伤害到我。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [preɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
And are gone to praise God and His priest and king ,
和 是 已消失 到 称赞 上帝 和 他的 牧师 和 国王 ,

他们去赞美上帝、他的祭司和君王了。

[huː] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] .
Who made up a heaven of our misery .
WHO 制成 向上 一个 天堂 的 我们的 苦难 .

谁用我们的苦难创造了天堂?

- ['nɜːrsɪz] [sɒŋ]
' NURSE'S SONG
- 护士的 歌曲

《护士之歌》

[wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,

When the voices of children are heard on the green ,

什么时候 这 声音 的 孩子们 是 听到 在 这 绿色的 ,

当草坪上响起孩子们的欢声笑语时，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪl] ,

And whisperings are in the dale ,

和 耳语 是 在 这 戴尔 ,

山谷里传来窃窃私语。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [raɪz] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

The days of my youth rise fresh in my mind ,

这 天 的 我的 青年 上升 新鲜的 在 我的 头脑 ,

我的青春岁月仿佛历历在目。

[maɪ] [feɪs] [tɜːnz] [griːn] [ænd; ənd] [peɪl] .

My face turns green and pale .

我的 脸 转弯 绿色的 和 苍白 .

我的脸变得又绿又白。

[ðen] [kʌm] [həʊm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [gɒn] [daʊn] ,

Then come home , my children , the sun is gone down ,

然后 来 家 , 我的 孩子们 , 这 太阳 是 已消失 向下 ,

孩子们，回家吧，太阳已经下山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'raɪz] ;

And the dews of night arise ;

和 这 露水 的 夜晚 出现 ;

夜露升起；

[jɔː(r); jə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] [ɪn] [pleɪ] ,

Your spring and your day are wasted in play ,

你的 春天 和 你的 天 是 浪费 在 玩 ,

你的春天和你的一天都浪费在玩耍上了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

And your winter and night in disguise .

和 你的 冬天 和 夜晚 在 伪装 .

还有你伪装的冬天和夜晚。

[ðə; ði] [sɪk] [rəʊz]

THE SICK ROSE

这 生病的 玫瑰

病玫瑰

[əʊ][rəʊz] , [ðaʊ] [ɑːt] [sɪk] !

O rose , thou art sick !

哦 玫瑰 , 你 艺术 生病的 !

玫瑰啊，你病了！

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːm] ,

The invisible worm ,

这 无形的 蠕虫 ,

隐形蠕虫

[ðæt] [flaɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

That flies in the night ,

那 苍蝇 在 这 夜晚 ,

那只在夜里飞翔的鸟，

[ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [stɔːm] ,

In the howling storm ,

在 这 嚎叫 风暴 ,

在呼啸的暴风雨中，

[hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðaɪ] [bed]
Has found out thy bed
有 成立 出去 你的 床

发现你的床

[ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][dʒɔɪ] ,
Of crimson joy ,
的 赤红 喜悦 ,

绯红的喜悦,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['siːkrət] [lʌv]
And his dark secret love
和 他的 黑暗的 秘密 爱

以及他那不可告人的秘密爱情

[dʌz] [ðaɪ] [laɪf] [dɪ'strɔɪ] .
Does thy life destroy .
做 你的 生活 破坏 .

你的生命是否具有毁灭性?

[ðə; ði] [flai]
THE FLY
这 飞

苍蝇

['lɪt(ə)l] [flai] ,
Little Fly ,
小的 飞 ,

小苍蝇,

[ðaɪ] ['sʌmərz] [pleɪ]
Thy summer's play
你的 夏季 玩

你夏日的游戏

[maɪ] ['θɔːtləs] [hænd]
My thoughtless hand
我的 轻率 手

我那不经意的手

[hæz; həz] [brʌʃt] [ə'weɪ] .
Has brushed away .
有 刷过 离开 .

拂去。

[ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ai]
Am not I
是 不是 我

难道不是吗?

[ə; eɪ][flai][laɪk] [ðiː] ?
A fly like thee ?
一个 飞 喜欢 你 ?

像你这样的苍蝇?

[ɔː(r)] [ɑːt] [nɒt] [ðaʊ]
Or art not thou
或者 艺术 不是 你

难道你不是吗?

[ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem ˈiː] ?
A man like me ?
一个 男人 喜欢 我 ?

像我这样的人?

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɑːns] ,
For I dance ,
为了 我 舞蹈 ,

因为我跳舞，

[ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
And drink , and sing ,
和 喝 , 和 唱歌 ,

喝酒，唱歌，

[tɪl] [sʌm; səm][blaɪnd][hænd]
Till some blind hand
直到 一些 瞎的 手

直到某个盲人

[ʃæl; ʃəl] [brʌʃ] [maɪ] [wɪŋ] .
Shall brush my wing .
将 刷子 我的 翼 .

拂过我的翅膀。

[ɪf] [θɔːt] [ɪz][laɪf]
If thought is life
如果 想法 是 生活

如果思想即生命

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ] ,
And strength and breath ,
和 力量 和 气息 ,

还有力量和呼吸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt]
And the want
和 这 想

以及这种渴望

[ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] [deθ] ;
Of thought is death ;
的 想法 是 死亡 ;

思想即死亡；

[ðen] [ˌeɪ ˈem][ai]
Then am I
然后 是 我

那么，我呢？

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [flai] .
A happy fly .
一个 快乐的 飞 .

一只快乐的苍蝇。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv] ,
If I live ,
如果 我 居住 ,

如果我能活下来，

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][daɪ] .
Or if I die .
或者 如果 我 死 .

或者如果我死了。

[ðə; ði] [ˈeɪndʒl]
THE ANGEL
这 天使

天使

[ai] [dremt] [ə; eɪ] [driːm] !
I dreamt a dream !
我 梦见 一个 梦 !

我做了一个梦!

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What can it mean ?
什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思?

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn] [kwiːn]
And that I was a maiden Queen
和 那 我 曾是 一个 少女 女王

而我，是一位处女女王

['gɑːdɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][maɪld] :
Guarded by an Angel mild :
守卫 经过 一个 天使 温和的 :

天使守护（温和）:

['wɪtləs] [wəʊ][wɒz; wəz] [nɛə] [bi'gail] !
Witless woe was ne'er beguiled !
愚蠢 悲哀 曾是 从未 被迷惑 !

愚昧的悲哀永远不会被欺骗!

[ænd; ənd][ai] [wept] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And I wept both night and day ,
和 我 哭泣 两个都 夜晚 和 天 ,

我日夜哭泣,

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [maɪ] [tɪəz] [ə'weɪ] ;
And he wiped my tears away ;
和 他 擦拭 我的 眼泪 离开 ;

他擦去了我的眼泪;

[ænd; ənd][ai] [wept] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And I wept both day and night ,
和 我 哭泣 两个都 天 和 夜晚 ,

我日夜哭泣,

[ænd; ənd][hɪd][frɒm; frəm][hɪm][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] .
And hid from him my heart's delight .
和 隐藏 从 他 我的 心脏的 喜 .

我将心中的喜悦藏了起来，不让他看到。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fled] ;
So he took his wings , and fled ;
所以 他 采取 他的 翅膀 , 和 逃亡 ;

于是他展开翅膀，逃走了;

[ðen] [ðə; ði] [mɔːn] [blʌʃt] ['rəʊzi] [red] .
Then the morn blushed rosy red .
然后 这 早晨 脸红了 红润 红色的 .

晨曦染上了一层玫瑰红。

[ai] [draɪd] [maɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [maɪ] [fɪəz]
I dried my tears , and armed my fears
我 干燥 我的 眼泪 , 和 武装 我的 恐惧

我擦干眼泪，武装了自己的恐惧。

[wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [spiə] .
With ten thousand shields and spears .
和 十 千 盾牌 和 长矛 .

带着一万面盾牌和长矛。

[suːn] [maɪ]['eɪndʒl] [keɪm] [ə'gen] ;
Soon my Angel came again ;
很快 我的 天使 来了 再次 ;

不久，我的天使又来了；

[ai][wɒz; wəz] [ɑːmd] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [veɪn] ;
I was armed , he came in vain ;
我 曾是 武装 , 他 来了 在 徒劳 ;

我全副武装，他徒劳无功；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [juːθ] [wɒz; wəz] [fled] ,
For the time of youth was fled ,
为了 这 时间 的 青年 曾是 逃亡 ,

青春的时光转瞬即逝。

[ænd; ənd] [greɪ] [heəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][maɪ] [hed] .
And grey hairs were on my head .
和 灰色的 头发 是 在 我的 头 .

我头上已经长出了白头发。

[ðə; ði]['taɪgə(r)]
THE TIGER
这 老虎

老虎

['taɪgə(r)] , ['taɪgə(r)] , ['bɜːnɪŋ] [braɪt]
Tiger , tiger , burning bright
老虎 , 老虎 , 燃烧 明亮的

虎，虎，燃烧的光芒

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the forests of the night ,
在 这 森林 的 这 夜晚 ,

在夜幕下的森林里，

[wɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [hænd][ɔː(r)] [aɪ]
What immortal hand or eye
什么 不朽 手 或者 眼睛

何等不朽之手或眼

[kʊd; kəd] [freɪm] [ðaɪ] ['fɪəf(ə)l] ['sɪmətri] ?
Could frame thy fearful symmetry ?
可以 框架 你的 可怕 对称 ?

能否勾勒出你那令人恐惧的对称之美?

[ɪn] [wɒt] ['dɪstənt] [diːps] [ɔː(r)] [skaɪz]
In what distant deeps or skies
在 什么 遥远 深水 或者 天空

在遥远的深渊或天空中

[bɜːnt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] ?
Burnt the fire of thine eyes ?
烧焦的 这 火 的 你的 眼睛 ?

你眼中的火焰是否已熄灭?

[ɒn] [wɒt] [wɪŋz] [deə(r)][hiː; hi][ə'spaɪə(r)] ?
On what wings dare he aspire ?
在 什么 翅膀 敢 他 渴望 ?

他凭什么翅膀敢于翱翔?

[wɒt] [ðə; ði][hænd][deə(r)] [siːz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?
What the hand dare seize the fire ?
什么 这 手 敢 抢占 这 火 ?

何人敢夺取火种?

[ænd; ənd] [wɒt] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt]
And what shoulder and what art
和 什么 肩膀 和 什么 艺术

以及什么样的肩膀和什么样的艺术

[kʊd; kəd] [twɪst] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ?
Could twist the sinews of thy heart ?
可以 捻 这 肌腱 的 你的 心 ?

能让你心如刀绞吗?

[ænd; ənd] , [wen] [ðaɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ,
And , when thy heart began to beat ,
和 , 什么时候 你的 心 开始 到 打 ,

当你的心脏开始跳动时,

[wɒt] [dred] [hænd] [ænd; ənd] [wɒt] [dred] [fiːt] ?
What dread hand and what dread feet ?
什么 恐惧 手 和 什么 恐惧 脚 ?

何等可怕的手和何等可怕的脚?

[wɒt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ?
What the hammer ?
什么 这 锤 ?

这是什么锤子?

[wɒt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ?
what the chain ?
什么 这 链 ?

这是什么链子?

[ɪn] [wɒt] ['fɜːnɪs] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [breɪn] ?
In what furnace was thy brain ?
在 什么 炉 曾是 你的 脑 ?

你的大脑是在怎样的熔炉中淬炼的?

[wɒt] [ðə; ði] ['ænvɪl] ?
What the anvil ?
什么 这 砧 ?

什么鬼?

[wɒt] [dred] [grɑːsp]
what dread grasp
什么 恐惧 抓牢

何等可怕的掌控

[deə(r)] [ɪts] ['dedli] [t'ɛɹəz] [klɑːsp] ?
Dare its deadly terrors clasp ?
敢 它是 致命 恐怖 搭扣 ?

它那致命的恐怖胆敢紧握吗?

[wen] [ðə; ði] [stɑːz] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] [spiə] ,
When the stars threw down their spears ,
什么时候 这 明星 扔 向下 他们的 长矛 ,

当群星投下长矛时,

[ænd; ənd] ['wɔːtəd] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] ,
And watered heaven with their tears ,
和 浇水 天堂 和 他们的 眼泪 ,

他们的眼泪浇灌了天堂,

[dɪd] [hiː; hi] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [siː] ?
Did He smile His work to see ?
做过 他 微笑 他的 工作 到 看 ?

祂看到自己的作品时是否露出了微笑?

[dɪd][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [læm] [meɪk] [ðiː] ?
Did He who made the lamb make thee ?
做过 他 WHO 制成 这 羊肉 制作 你 ?

创造羔羊的祂也创造了你吗?

['taɪɡə(r)] , ['taɪɡə(r)] , ['bɜːnɪŋ] [braɪt]
Tiger , tiger , burning bright
老虎 , 老虎 , 燃烧 明亮的

虎，虎，燃烧的光芒

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the forests of the night ,
在 这 森林 的 这 夜晚 ,

在夜幕下的森林里，

[wɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [hænd][ɔː(r)] [aɪ]
What immortal hand or eye
什么 不朽 手 或者 眼睛

何等不朽之手或眼

[deə(r)] [freɪm] [ðaɪ] ['fɪəf(ə)l] ['sɪmətri] ?
Dare frame thy fearful symmetry ?
敢 框架 你的 可怕 对称 ?

你敢描绘你那令人畏惧的对称之美吗?

[maɪ] ['prɪti] [rəʊz] [triː]
MY PRETTY ROSE TREE
我的 漂亮的 玫瑰 树

我美丽的玫瑰树

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A flower was offered to me ,
一个 花 曾是 提供 到 我 ,

有人向我献了一朵花，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][æz; əz] [meɪ] ['nevə(r)][bɔː(r)] ;
Such a flower as May never bore ;
这样的 一个 花 作为 可能 绝不 钻孔 ;

五月从未开过这样的花；

[bʌt; bət][ai] [sed] , - [aɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊz] [triː] ,
But I said , ' I've a pretty rose tree ,
但 我 说 , - 我已经 一个 漂亮的 玫瑰 树 ,

但我说：“我有一棵漂亮的玫瑰树，

- [ænd; ənd][ai] [pɑːst] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊə(r)] ['or] .
' And I passed the sweet flower o'er .
- 和 我 通过了 这 甜的 花 超过 .

我把那朵甜美的花儿送了过去。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə][maɪ] ['prɪti] [rəʊz] [triː] ,
Then I went to my pretty rose tree ,
然后 我 去 到 我的 漂亮的 玫瑰 树 ,

然后我走到我那棵漂亮的玫瑰树下，

[tuː; tə] [tend] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ;
To tend her by day and by night ;
到 趋向 她 经过 天 和 经过 夜晚 ;

日夜照料她；

[bʌt; bət][maɪ][rəʊz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] ['dʒeləsi] ,
But my rose turned away with jealousy ,
但 我的 玫瑰 转向 离开 和 妒忌 ,

但我的玫瑰却因嫉妒而转身离去。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['əʊnli] [dɪ'laɪt] .
And her thorns were my only delight .
和 她 荆棘 是 我的 仅有的 喜 .

而她的刺是我唯一的快乐。

[ɑː] , ['sʌnflaʊə(r)]
AH , SUNFLOWER
啊 , 向日葵

啊，向日葵

[ɑː] , ['sʌnflaʊə(r)] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Ah , sunflower , weary of time ,
啊 , 向日葵 , 厌倦 的 时间 ,

啊，向日葵，厌倦了时光。

[huː] [kaunt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
Who countest the steps of the sun ;
WHO 伯爵领 这 步骤 的 这 太阳 ;

谁来数算太阳的步数?

[siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [swiːt] ['gəʊldən] [klaɪm]
Seeking after that sweet golden clime
寻求 后 那 甜的 金的 气候

追寻那甜蜜的金色气候

[weə(r)] [ðə; ði] ['trævələrz] ['dʒɜːni] [ɪz] [dʌn] ;
Where the traveller's journey is done ;
在哪里 这 旅行者的 旅行 是 完毕 ;

旅行者的旅程到此结束;

[weə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [pain] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Where the Youth pined away with desire ,
在哪里 这 青年 松开 离开 和 欲望 ,

少年因欲望而日渐消瘦,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] ['vɜːdʒɪn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [snəʊ] ,
And the pale virgin shrouded in snow ,
和 这 苍白 处女 被遮蔽的 在 雪 ,

而那位苍白的少女则被白雪覆盖。

[ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪvz] , [ænd; ənd] [ə'spaɪə(r)]
Arise from their graves , and aspire
出现 从 他们的 坟墓 , 和 渴望

从坟墓中复活，并怀抱希望

[weə(r)] [maɪ] ['sʌnflaʊə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [gəʊ] !
Where my Sunflower wishes to go !
在哪里 我的 向日葵 愿望 到 去 !

我的向日葵想去的地方!

[ðə; ði] ['lɪli]
THE LILY
这 百合

百合花

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [rəʊz] [pʊts] [fɔːθ] [ə; eɪ] [θɔːn] ,
The modest Rose puts forth a thorn ,
这 谦虚的 玫瑰 放置 前进 一个 刺 ,

谦逊的玫瑰也长出一根刺,

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ʃiːp] [ə; eɪ] [θrɛtnɪŋ] [hɔːn] :
The humble sheep a threat'ning horn :
这 谦逊的 羊 一个 威胁 喇叭 :

温顺的绵羊发出威胁的号角:

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪli] [waɪt] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [lʌv] [dɪ'laɪt] ,
While the Lily white shall in love delight ,
尽管 这 百合 白色的 将 在 爱 喜 ,

百合花洁白如雪，在爱中令人愉悦。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [θɔːn] [nɔː(r)][ə; eɪ] [θret] [steɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [braɪt] .
Nor a thorn nor a threat stain her beauty bright .
也不 一个 刺 也不 一个 威胁 弄脏 她 美丽 明亮的 .

荆棘和威胁都无法玷污她光彩夺目的美丽。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv]
THE GARDEN OF LOVE
这 花园 的 爱

爱之花园

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] ,
I went to the Garden of Love ,
我 去 到 这 花园 的 爱 ,

我去了爱情花园，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] ;
And saw what I never had seen ;
和 锯 什么 我 绝不 有 已见 ;

我看到了我从未见过的景象；

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
A Chapel was built in the midst ,
一个 教堂 曾是 建造 在 这 中间 ,

在中心地带建起了一座小教堂，

[weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] .
Where I used to play on the green .
在哪里 我 用过的 到 玩 在 这 绿色的 .

我以前常在那儿打球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ,
And the gates of this Chapel were shut ,
和 这 大门 的 这 教堂 是 关闭 ,

这座小教堂的大门紧闭。

[ænd; ənd] - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] - [rɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ;
And ' Thou shalt not ' writ over the door ;
和 - 你 应 不是 - 写 超过 这 门 ;

门上写着“不可”；

[səʊ][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [lʌv]
So I turned to the Garden of Love
所以 我 转向 到 这 花园 的 爱

于是我转向了爱情花园。

[ðæt] [səʊ] ['meni] [swiːt] ['flaʊəz] [bɔː(r)] .
That so many sweet flowers bore .
那 所以 许多 甜的 花朵 钻孔 .

那里盛开着许多芬芳的花朵。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [greɪvz] ,
And I saw it was filled with graves ,
和 我 锯 它 曾是 已填 和 坟墓 ,

我看到那里到处都是坟墓。

[ænd; ənd] ['tuːmˌstəʊnz] [weə(r)] ['flaʊəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
And tombstones where flowers should be ;
和 墓碑 在哪里 花朵 应该 是 ;

而本该摆放鲜花的地方，却只有墓碑；

[ænd; ənd] [priːsts] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [raʊndz] ,
And priests in black gowns were walking their rounds ,
和 神父 在 黑色的 礼服 是 步行 他们的 回合 ,

身穿黑色长袍的牧师们正在巡视教堂。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [wɪð] ['braɪə(r)] [maɪ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .
And binding with briars my joys and desires .
和 结合 和 荆棘 我的 喜悦 和 欲望 .

用荆棘束缚我的快乐和愿望。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vægəbɒnd]
THE LITTLE VAGABOND
这 小的 流浪汉

小流浪汉

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kəʊld] ;
Dear mother , dear mother , the Church is cold ;
亲爱的 母亲 , 亲爱的 母亲 , 这 教会 是 寒冷的 ;

亲爱的母亲，亲爱的母亲，教会很冷漠；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [ɪz] ['helθi] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɔːm] .
But the Alehouse is healthy , and pleasant , and warm .
但 这 酒馆 是 健康 , 和 令人愉快的 , 和 温暖的 .

但这家酒馆健康、舒适、温暖。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [juːst] [wel] ;
Besides , I can tell where I am used well ;
除了 , 我 能 告诉 在哪里 我 是 用过的 出色地 ;

此外，我能感觉到自己在哪里发挥了作用；

[sʌtʃ] ['juːsɪdʒ] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [wel] .
Such usage in heaven will never do well .
这样的 用法 在 天堂 将要 绝不 做 出色地 .

这种用法在天堂里绝不会奏效。

[bʌt; bət] , [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [eɪl] ,
But , if at the Church they would give us some ale ,
但 , 如果 在 这 教会 他们 会 给 我们 一些 麦芽酒 ,

但是，如果教堂能给我们一些麦芽酒的话，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['faɪə(r)] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] ,
And a pleasant fire our souls to regale ,
和 一个 令人愉快的 火 我们的 灵魂 到 款待 ,

还有温暖的炉火，让我们的灵魂得到慰藉。

[wɪd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [wɪd] [preɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
We'd sing and we'd pray all the livelong day ,
我们会 唱歌 和 我们会 祈祷 全部 这 终身 天 ,

我们会整天唱歌祈祷，

[nɔː(r)] ['evə(r)] [wʌns] [wɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [streɪ] .
Nor ever once wish from the Church to stray .
也不 曾经 一次 希望 从 这 教会 到 流浪 .

也从未想过要背离教会。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːsn] [mait] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Then the Parson might preach , and drink , and sing ,
然后 这 牧师 可能 布道 , 和 喝 , 和 唱歌 ,

然后牧师可能会布道、喝酒、唱歌，

[ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
And we'd be as happy as birds in the spring ;
和 我们会 是 作为 快乐的 作为 鸟类 在 这 春天 ;

我们会像春天里的鸟儿一样快乐；

[ænd; ənd] ['mɒdɪst] [deɪm] [lɜːtʃ] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
And modest Dame Lurch , who is always at church ,
和 谦虚的 贵妇人 困境 , WHO 是 总是 在 教会 ,

还有谦逊的卢奇夫人，她总是去教堂。

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['bændi] ['tʃɪldrən] , [nɔː(r)] ['fɑːstɪŋ] , [nɔː(r)] [bɜːtʃ] .
Would not have bandy children , nor fasting , nor birch .
会 不是 有 班迪 孩子们 , 也不 禁食 , 也不 桦木 .

不会让孩子患上杆状核病，也不会禁食，更不会用桦树皮。

[ænd; ənd] [gɒd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː]
And God , like a father , rejoicing to see
和 上帝 , 喜欢 一个 父亲 , 欢欣鼓舞 到 看

上帝如同父亲一般，欣喜地看到

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [hiː; hi] ,
His children as pleasant and happy as He ,
他的 孩子们 作为 令人愉快的 和 快乐的 作为 他 ,

他的孩子们和他一样快乐、幸福。

[wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bærəl] ,
Would have no more quarrel with the Devil or the barrel ,
会 有 不 更多的 争吵 和 这 魔鬼 或者 这 桶 ,

再也不会与魔鬼或木桶发生争执了。

[bʌt; bət] [kɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [bəuθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə'pærəl] .
But kiss him , and give him both drink and apparel .
但 吻 他 , 和 给 他 两个都 喝 和 服饰 .

但要亲吻他，并给他水和衣服。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ai] ['wɒndə(r)] [θruː] [iːtʃ] ['tʃɑːtəd] [striːt] ,
I wander through each chartered street ,
我 漫步 通过 每个 特许 街道 ,

我漫步在每一条规划好的街道上，

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːtəd] [temz] [dʌz] [fləʊ] ,
Near where the chartered Thames does flow ,
靠近 在哪里 这 特许 泰晤士河 做 流动 ,

在泰晤士河特许航道附近，

[ə; eɪ] [mɑːk] [ɪn] ['evri] [feɪs] [ai] [miːt] ,
A mark in every face I meet ,
一个 标记 在 每一个 脸 我 见面 ,

我遇到的每个人脸上都有一道印记。

[mɑːks] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [mɑːks] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Marks of weakness , marks of woe .
分数 的 弱点 , 标记 的 悲哀 .

软弱的痕迹，悲惨的痕迹。

[ɪn] ['evri] [kraɪ] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,
In every cry of every man ,
在 每一个 哭 的 每一个 男人 ,

在每个人的每一次呼喊中，

[ɪn] ['evri] ['ɪnfənts] [kraɪ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
In every infant's cry of fear ,
在 每一个 婴儿的 哭 的 害怕 ,

每个婴儿恐惧的哭声中，

[ɪn] ['evri] [vɔɪs] , [ɪn] ['evri] [bæn] ,
In every voice , in every ban ,
在 每一个 嗓音 , 在 每一个 禁止 ,

在每一种声音中，在每一项禁令中，

[ðə; ði][maɪnd] - [fɔːdʒd] ['mænək(ə)lz][ai][hɪə(r)] :
The mind - forged manacles I hear :
这 头脑 - 锻造 手铐 我 听到 :

我听到的是心灵铸造的枷锁：

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - - [kraɪ]
How the chimney - sweeper's cry
如何 这 烟囱 - - 哭

扫烟囱工人的哭声

['evri] ['blækənɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ə'pɔːl] ,
Every blackening church appals ,
每一个 变黑 教会 警报 ,

每一所被玷污的教堂都令人震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] ['soʊldʒərz] [saɪ]
And the hapless soldier's sigh
和 这 不幸的 士兵的 叹

还有那不幸士兵的叹息

[rʌnz] [ɪn] [blʌd] [daʊn] ['pæləs] - [wɔːlz] .
Runs in blood down palace - walls .
跑步 在 血 向下 宫殿 - 墙壁 .

鲜血顺着宫墙流淌。

[bʌt; bət][məʊst] , [θruː] ['mɪdnaɪt] [striːts] [ai][hɪə(r)]
But most , through midnight streets I hear
但 最多 , 通过 午夜 街道 我 听到

但大多数时候，我穿过午夜的街道时都能听到

[haʊ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['hɑːrləts] [kɜːs]
How the youthful harlot's curse
如何 这 青春 妓女的 诅咒

年轻妓女的诅咒

[blɑːsts][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['ɪnfənts] [teə(r); tɪə] ,
Blasts the new - born infant's tear ,
爆炸 这 新的 - 出生 婴儿的 撕 ,

震碎新生儿的眼泪，

[ænd; ənd] [blait] [wɪð] [pleɪgz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hɜːs] .
And blights with plagues the marriage hearse .
和 枯萎病 和 瘟疫 这 婚姻 灵车 .

并用瘟疫玷污了婚姻的灵车。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['æbstrækt]
THE HUMAN ABSTRACT
这 人类 抽象的

人类摘要

['pɪti] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]
Pity would be no more
遗憾 会 是 不 更多的

怜悯将不复存在

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [meɪk] ['sʌmbədi] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
If we did not make somebody poor ,
如果 我们 做过 不是 制作 某人 贫穷的 ,

如果我们没有让任何人变得贫穷，

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi]
And Mercy no more could be
和 怜悯 不 更多的 可以 是

而怜悯再也无法存在了。

[ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] .
If all were as happy as we .
如果 全部 是 作为 快乐的 作为 我们 .

如果大家都和我们一样快乐就好了。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][fɪə(r)] [brɪŋz] [piːs] ,
And mutual fear brings Peace ,
和 相互的 害怕 带来 和平 ,

相互畏惧带来和平。

[tɪl] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [lʌvz] [ɪn'kriːs] ;
Till the selfish loves increase ;
直到 这 自私 爱 增加 ;

直到自私的爱日益增长;

[ðen] ['kruːəlti] [nɪts] [ə; eɪ][sneə(r)] ,
Then Cruelty knits a snare ,
然后 残酷 针织 一个 圈套 ,

然后，残忍编织了一个陷阱，

[ænd; ənd] [spredz] [hɪz; ɪz][beɪts] [wɪð] [keə(r)] .
And spreads his baits with care .
和 传播 他的 饵料 和 关心 .

他小心翼翼地撒下诱饵。

[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [wɪð] ['həʊli] [fɪəz] ,
He sits down with holy fears ,
他 坐着 向下 和 圣 恐惧 ,

他怀着敬畏之心坐下来，

[ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [tɪəz] ;
And waters the ground with tears ;
和 水 这 地面 和 眼泪 ;

用眼泪浇灌大地;

[ðen] [hjuː'mɪləti] [teɪks] [ɪts] [ruːt]
Then Humility takes its root
然后 谦逊 需要 它是 根

然后，谦逊便扎根于此。

[ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Underneath his foot .
下 他的 脚 .

在他的脚下。

[suːn] [spredz] [ðə; ði]['dɪzməl] [ʃeɪd]
Soon spreads the dismal shade
很快 传播 这 惨淡 阴影

很快，阴郁的阴影笼罩了大地。

[ɒv; əv]['mɪst(ə)ri]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Of Mystery over his head ,
的 神秘 超过 他的 头 ,

他头顶笼罩着一层神秘的面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][ænd; ənd][flai]
And the caterpillar and fly
和 这 毛虫 和 飞

还有毛虫和苍蝇

[fiːd] [ɒn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
Feed on the Mystery .
喂养 在 这 神秘 .

沉浸于神秘之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] ,
And it bears the fruit of Deceit ,
和 它 熊 这 水果 的 欺骗 ,

它结出的果实是欺骗。

['rʌdi] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [iːt] ,
Ruddy and sweet to eat ,
红润 和 甜的 到 吃 ,

红润可口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][hɪz; ɪz][nest][hæz; həz] [meɪd]
And the raven his nest has made
和 这 乌鸦 他的 巢 有 制成

而乌鸦则筑起了巢。

[ɪn][ɪts] ['θɪkɪst] [ʃeɪd] .
In its thickest shade .
在 它是 最厚 阴影 .

在最浓重的阴影里。

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː]
The gods of the earth and sea
这 神 的 这 地球 和 海

大地与海洋之神

[sɔːt] [θruː] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [triː] ,
Sought through nature to find this tree ,
寻求 通过 自然 到 寻找 这 树 ,

我遍寻自然才找到这棵树。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] :
But their search was all in vain :
但 他们的 搜索 曾是 全部 在 徒劳 :

但他们的搜寻全都徒劳无功：

[ðeə(r)] [grəuz] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] .
There grows one in the human Brain .
那里 生长 一 在 这 人类 脑 .

人脑中就生长着一个。

['ɪnfənt] ['sɒrəʊ]
INFANT SORROW
婴儿 悲哀

婴儿的悲伤

[maɪ]['mʌðə(r)] [grəʊn] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [wept] :
My mother groaned , my father wept :
我的 母亲 呻吟 , 我的 父亲 哭泣 :

母亲呻吟，父亲哭泣：

['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [wɜːld] [ai] [lept] ,
Into the dangerous world I leapt ,
进入 这 危险的 世界 我 跳跃 ,

我纵身跃入了危险的世界，

['helpləs] , ['neɪkɪd] , ['paɪpɪŋ] [laʊd] ,
Helpless , naked , piping loud ,
无助 , 裸 , 管道 大声 ,

无助的，赤身裸体的，发出凄厉的哭喊声

[laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .
Like a fiend hid in a cloud .
喜欢 一个 恶魔 隐藏 在 一个 云 .

如同藏身云中的恶魔。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [hændz] ,
Struggling in my father's hands ,
挣扎 在 我的 父亲的 双手 ,

在父亲手中挣扎，

['straɪvɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['swɒd(ə)lɪŋ] [bændz] ,
Striving against my swaddling bands ,
努力 反对 我的 襁褓 乐队 ,

我挣扎着想要挣脱襁褓的束缚，

[baʊnd] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ai] [θɔːt] [best]
Bound and weary , I thought best
边界 和 厌倦 , 我 想法 最好的

疲惫不堪，我想最好

[tuː; tə] [sʌlk] [ə'pɒn][maɪ] ['mʌðərz] [brest] .
To sulk upon my mother's breast .
到 闷闷不乐 之上 我的 母亲的 胸部 .

躲在母亲的怀里生闷气。

[ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] [triː]
A POISON TREE
一个 毒 树

毒树

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [maɪ] [frend] :
I was angry with my friend :
我 曾是 生气的 和 我的 朋友 :

我生朋友的气：

[ai][təʊld][maɪ] [rɒθ] , [maɪ] [rɒθ] [dɪd][end] .
I told my wrath , my wrath did end .
我 讲述 我的 愤怒 , 我的 愤怒 做过 结尾 .

我发泄了我的愤怒，我的愤怒也随之消散了。

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [maɪ][fəʊ] :
I was angry with my foe :
我 曾是 生气的 和 我的 敌人 :

我生我仇敌的气：

[ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [maɪ] [rɒθ] [dɪd] [grəʊ] .
I told it not , my wrath did grow .
我 讲述 它 不是 , 我的 愤怒 做过 生长 .

我没有告诉它，我的怒火却愈发高涨。

[ænd; ənd][ai] ['wɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɪəz]
And I watered it in fears
和 我 浇水 它 在 恐惧

我用恐惧浇灌了它。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] ,
Night and morning with my tears ,
夜晚 和 早晨 和 我的 眼泪 ,

夜里和清晨，我都泪流满面。

[ænd; ənd][ai] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [smaɪlz]
And I sunnèd it with smiles
和 我 - 它 和 微笑

我沐浴着阳光，脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd] [wɪð] [sɒft] [dɪ'siːtf(ə)l] [waɪlz] .
And with soft deceitful wiles .
和 和 柔软的 欺骗性的 诡计 .

以及用温柔而狡诈的手段。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And it grew both day and night ,
和 它 生长 两个都 天 和 夜晚 ,

它日夜不停地生长。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][æn; ən]['æp(ə)l] [braɪt] ,
Till it bore an apple bright ,
直到 它 钻孔 一个 苹果 明亮的 ,

直到它结出一个鲜亮的苹果，

[ænd; ənd][maɪ][fəʊ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] ,
And my foe beheld it shine ,
和 我的 敌人 观看 它 闪耀 ,

我的敌人看见它闪耀，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] , —
And he knew that it was mine , —
和 他 知道 那 它 曾是 矿 , —

他知道那是我的——

[ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ]['gɑːd(ə)n][stəʊl]
And into my garden stole
和 进入 我的 花园 偷窃

然后偷进了我的花园

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [veɪld] [ðə; ði][pəʊl] ;
When the night had veiled the pole ;
什么时候 这 夜晚 有 含蓄 这 极 ;

当夜幕笼罩了杆子；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [glæd] , [ai] [siː]
In the morning , glad , I see
在 这 早晨 , 高兴的 , 我 看

早上起来，我很高兴，我看到

[maɪ][fəʊ] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .
My foe outstretched beneath the tree .
我的 敌人 伸展 下面 这 树 .

我的敌人倒在树下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒst]
A LITTLE BOY LOST
一个 小的 男生 丢失的

一个走失的小男孩

- [nɔːt] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ɪt'self] ,
' Nought loves another as itself ,
- 零 爱 其他 作为 本身 ,

“虚无不会像爱自己一样爱其他事物。”

[nɔː(r)] ['venəreit] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ,
Nor venerates another so ,
也不 崇敬 其他 所以 ,

也不因此而崇敬他人。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɔːt]
Nor is it possible to thought
也不 是 它 可能的 到 想法

也不可能想到

[ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪt'self][tu:; tə] [nəʊ] .
A greater than itself to know .
一个 更大的 比 本身 到 知道 .

认识比自身更伟大的事物。

- [ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [lʌv] [juː; jʊ]
' And , father , how can I love you
- 和 , 父亲 , 如何 能 我 爱 你

“父亲，我该如何爱你？”

[ɔ:(r)]['eni][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [mɔ:(r)] ?
Or any of my brothers more ?
或者 任何 的 我的 兄弟 更多的 ?

或者我的其他兄弟？

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd]
I love you like the little bird
我 爱 你 喜欢 这 小的 鸟

我爱你就像爱小鸟一样

[ðæt] [pɪks] [ʌp] [krʌmz] [ə'raʊnd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
That picks up crumbs around the door .
那 精选 向上 面包屑 大约 这 门 .

这样可以清理门边的面包屑。

- [ðə; ði] [pri:st] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
' The Priest sat by and heard the child ;
- 这 牧师 卫星 经过 和 听到 这 孩子 ;

牧师坐在一旁，听着孩子说话；

[ɪn] [tremblɪŋ] [zi:l] [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
In trembling zeal he seized his hair ,
在 发抖 热情 他 查获 他的 头发 ,

他颤抖着，激动地抓住了自己的头发，

[hi:; hi][led][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəʊt] ,
He led him by his little coat ,
他 引领 他 经过 他的 小的 外套 ,

他拽着他的小外套把他领了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['pri:stli] [keə(r)] .
And all admired his priestly care .
和 全部 钦佩 他的 祭司 关心 .

所有人都钦佩他如神父般的关怀。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [haɪ] ,
And standing on the altar high ,
和 常设 在 这 坛 高的 ,

站在高高的祭坛上，

- [ləʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fi:nd] [ɪz][hɪə(r)] !
' Lo , what a fiend is here !
- 洛 , 什么 一个 恶魔 是 这里 !

瞧，这里竟然有个恶魔！

- [sed] [hi:; hi] :
' said he :
- 说 他 :

他说：

- [wʌn] [hu:] [sets] ['ri:z(ə)n] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌdʒ]
' One who sets reason up for judge
- 一 WHO 套 原因 向上 为了 法官

“为审判者设定理由的人”

[ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['həʊli]['mɪst(ə)ri] .
Of our most holy mystery .
的 我们的 最多 圣 神秘 .
这是我们最神圣的奥秘。

- [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] ,
' The weeping child could not be heard ,
- 这 哭泣 孩子 可以 不是 是 听到 ,
"听不见孩子的哭泣声。"

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['peərənts][wept][ɪn][veɪn] :
The weeping parents wept in vain :
这 哭泣 父母 哭泣 在 徒劳 :
哭泣的父母徒劳无功:

[ðeɪ] [strɪpt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɜːt] ,
They stripped him to his little shirt ,
他们 脱衣舞 他 到 他的 小的 衬衫 ,
他们扒光了他的衣服，只剩下一件小衬衫。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][ɪn][æn; ən]['aɪən] [tʃeɪn] ,
And bound him in an iron chain ,
和 边界 他 在 一个 铁 链 ,
并用铁链将他捆绑起来。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['həʊli] [pleɪs]
And burned him in a holy place
和 烧伤 他 在 一个 圣 地方
并将他焚烧在圣地

[weə(r)] ['meni] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] ;
Where many had been burned before ;
在哪里 许多 有 到过 烧伤 前 ;
那里之前已经发生过许多起火事件;

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['peərənts][wept][ɪn][veɪn] .
The weeping parents wept in vain .
这 哭泣 父母 哭泣 在 徒劳 .
哭泣的父母徒劳无功。

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dʌn] [ɒn] ['ælbiənz] [ʃɔː(r)] ?
Are such things done on Albion's shore ?
是 这样的 事物 完毕 在 阿尔比恩的 支撑 ?
在阿尔比恩海岸，也会发生这样的事吗?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɒst]
A LITTLE GIRL LOST
一个 小的 女孩 丢失的
一个失踪的小女孩

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][eɪdʒ] ,
Children of the future age ,
孩子们 的 这 未来 年龄 ,
未来时代的孩子们,

['riːdɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dɪgnənt] [peɪdʒ] ,
Reading this indignant page ,
阅读 这 愤怒 页 ,
读完这篇义愤填膺的文章,

[nəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [taɪm]
Know that in a former time
知道 那 在 一个 以前的 时间
要知道，在过去的某个时期

[lʌv] , [swiːt] [lʌv] , [wɒz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
Love , sweet love , was thought a crime .
爱 , 甜的 爱 , 曾是 想法 一个 犯罪 .

爱，甜蜜的爱，曾被视为一种罪行。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
In the age of gold ,
在 这 年龄 的 金子 ,

在黄金时代，

[friː] [frɒm; frəm] ['wɪntərz] [kəʊld] ,
Free from winter's cold ,
自由的 从 冬天的 寒冷的 ,

摆脱了冬日的寒冷，

[juːθ] [ænd; ənd] ['meɪdn] [braɪt] ,
Youth and maiden bright ,
青年 和 少女 明亮的 ,

青春靓丽，少女光彩照人

[tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [lait] ,
To the holy light ,
到 这 圣 光 ,

向着圣光，

['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [biːmz] [dɪ'laɪt] .
Naked in the sunny beams delight .
裸 在 这 阳光明媚 光束 喜 .

阳光下赤身裸体，令人愉悦。

[wʌns] [ə; eɪ] ['juːθfl] [peə(r)] ,
Once a youthful pair ,
一次 一个 青春 一对 ,

曾经是一对年轻的夫妇，

[fɪld] [wɪð] [s'ɒftəst] [keə(r)] ,
Filled with softest care ,
已填 和 最柔软 关心 ,

充满最温柔的呵护，

[met] [ɪn] ['gɑːd(ə)n] [braɪt]
Met in garden bright
梅特 在 花园 明亮的

在明亮的花园里相遇

[weə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [lait]
Where the holy light
在哪里 这 圣 光

圣光所在之处

[hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Had just removed the curtains of the night .
有 只是 已移除 这 窗帘 的 这 夜晚 .

刚刚揭开了夜晚的帷幕。

[ðeə(r)] , [ɪn] ['raɪzɪŋ] [deɪ] ,
There , in rising day ,
那里 , 在 上升 天 ,

在那里，在黎明时分，

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ðeɪ] [pleɪ] ;
On the grass they play ;
在 这 草 他们 玩 ;

他们在草地上玩耍；

['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ə'fɑː(r)] ,

Parents	**were**	**afar**	**,**
父母	是	远方	,

父母远在异乡，

['strendʒər] [keɪm] [nɒt][nɪə(r)] ,

Strangers	**came**	**not**	**near**	**,**
陌生人	来了	不是	靠近	,

陌生人没有靠近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [suːn] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

And	**the**	**maiden**	**soon**	**forgot**	**her**	**fear**	**.**
和	这	少女	很快	忘了	她	害怕	.

少女很快就忘记了恐惧。

['taɪəd] [wɪð] ['kɪsɪz] [swiːt] ,

Tired	**with**	**kisses**	**sweet**	**,**
疲劳的	和	吻	甜的	,

厌倦了甜蜜的吻，

[ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt]

They	**agree**	**to**	**meet**
他们	同意	到	见面

他们同意见面

[wen] [ðə; ði]['saɪlənt] [sliːp]

When	**the**	**silent**	**sleep**
什么时候	这	沉默的	睡觉

当寂静的睡眠

[weɪvz] ['or] ['hɛvənz] [diːp] ,

Waves	**o'er**	**heaven's**	**deep**	**,**
波浪	超过	天	深的	,

海浪翻涌至天际深处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] ['taɪəd] ['wɔndərəz] [wiːp] .

And	**the**	**weary**	**tired**	**wanderers**	**weep**	**.**
和	这	厌倦	疲劳的	流浪者	哭泣	.

疲惫不堪的流浪者们哭泣着。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [waɪt]

To	**her**	**father**	**white**
到	她	父亲	白色的

致她父亲的白色

[keɪm] [ðə; ði] ['meɪdn] [braɪt] ;

Came	**the**	**maiden**	**bright**	**;**
来	这	少女	明亮的	;

少女光彩照人地来了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,

But	**his**	**loving**	**look**	**,**
但	他的	爱	看	,

但他充满爱意的眼神，

[laɪk] [ðə; ði]['həʊli] [bʊk] ,

Like	**the**	**holy**	**book**	**,**
喜欢	这	圣	书	,

就像圣经一样，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [lɪmz] [wɪð] ['terə(r)] [ʃʊk] .

All	**her**	**tender**	**limbs**	**with**	**terror**	**shook**	**.**
全部	她	投标	四肢	和	恐怖	摇晃	.

她全身柔嫩的四肢都因恐惧而颤抖。

[ˌoʊˌɛn'eɪ] , [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ,
Ona , pale and weak ,
奥娜 , 苍白 和 虚弱的 ,

奥娜，脸色苍白，身体虚弱

[tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [spiːk] !
To thy father speak !
到 你的 父亲 说话 !

跟你的父亲说话！

[əʊ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [fɪə(r)] !
O the trembling fear !
哦 这 发抖 害怕 !

啊，那令人颤抖的恐惧！

[əʊ] [ðə; ði] ['dɪzməl] [keə(r)]
O the dismal care
哦 这 惨淡 关心

哦，这令人沮丧的护理

[ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɔːri] [heə(r)] !
That shakes the blossoms of my hoary hair !
那 奶昔 这 花朵 的 我的 苍老 头发 !

那震动了我灰白的头发！

- [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ]
' A DIVINE IMAGE
- 一个 神圣的 图像

“神圣的形象”

['kruːəlti] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
Cruelty has a human heart ,
残酷 有 一个 人类 心 ,

残忍也有人性，

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] ;
And Jealousy a human face ;
和 妒忌 一个 人类 脸 ;

嫉妒也有人性化的一面；

['terə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] ,
Terror the human form divine ,
恐怖 这 人类 形式 神圣的 ,

恐怖化身为神，

[ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ðə; ði] ['hjuːmən] [dres] .
And Secrecy the human dress .
和 保密 这 人类 裙子 .

还有那件人类的装束——秘密。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [dres] [ɪz] - ['aɪən] ,
The human dress is forgèd iron ,
这 人类 裙子 是 - 铁 ,

人类的衣裳是用锻铁制成的。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] [ə; eɪ] ['faɪəri] [fɔːdʒ] ,
The human form a fiery forge ,
这 人类 形式 一个 火热 锻造 ,

人类形成了一个炽热的熔炉，

[ðə; ði] ['hjuːmən] [feɪs] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [siːld] ,
The human face a furnace sealed ,
这 人类 脸 一个 炉 密封 ,

人的脸就像一个密封的熔炉，

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪts] ['hʌŋgri] [gɔːdʒ] .
The human heart its hungry gorge .
这 人类 心 它是 饥饿的 峡谷 .

人类的心脏，是一片饥渴的深渊。

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [sɒŋ]
A CRADLE SONG
一个 摇篮 歌曲

摇篮曲

[sliːp] , [sliːp] , ['bjuːti] [braɪt] ,
Sleep , sleep , beauty bright ,
睡觉 , 睡觉 , 美丽 明亮的 ,

睡吧，睡吧，美丽明亮，

['driːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [naɪt] ;
Dreaming in the joys of night ;
做梦 在 这 喜悦 的 夜晚 ;

沉浸在夜晚的喜悦中；

[sliːp] , [sliːp] ; [ɪn] [ðaɪ] [sliːp]
Sleep , sleep ; in thy sleep
睡觉 , 睡觉 ; 在 你的 睡觉

睡吧，睡吧；在你的梦中

['lɪt(ə)l] ['sɒrəʊz] [sɪt][ænd; ənd] [wiːp] .
Little sorrows sit and weep .
小的 悲伤 坐 和 哭泣 .

小悲伤，静静哭泣。

[swiːt] [beɪb] , [ɪn] [ðaɪ] [feɪs]
Sweet babe , in thy face
甜的 宝贝 , 在 你的 脸

甜心宝贝，在你脸上

[sɒft] [dɪ'zaɪr] [ai][kæn; kən] [treɪs] ,
Soft desires I can trace ,
柔软的 欲望 我 能 痕迹 ,

我能追踪到的温柔欲望，

['siːkrət][dʒɔɪz][ænd; ənd]['siːkrət] [smaɪlz] ,
Secret joys and secret smiles ,
秘密 喜悦 和 秘密 微笑 ,

秘密的喜悦和秘密的微笑，

['lɪt(ə)l] ['prɪti] ['ɪnfənt] [waɪlz] .
Little pretty infant wiles .
小的 漂亮的 婴儿 诡计 .

小可爱耍起了花招。

[æz; əz][ðaɪ] [s'ɒftəst] [lɪmz] [ai] [fiːl] ,
As thy softest limbs I feel ,
作为 你的 最柔软 四肢 我 感觉 ,

我感受到了你最柔软的肢体，

[smaɪlz] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stiːl]
Smiles as of the morning steal
微笑 作为 的 这 早晨 偷

清晨的微笑悄然降临

['or] [ðaɪ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['or] [ðaɪ] [brest]
O'er thy cheek , and o'er thy breast
超过 你的 脸颊 , 和 超过 你的 胸部

在你的脸颊上，在你的胸前

[weə(r)] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [dʌθ] [rest] .
Where thy little heart doth rest .
在哪里 你的 小的 心 确实 休息 .
你那颗小小的心安息在哪里。

[əʊ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [waɪlz] [ðæt] [kriːp]
O the cunning wiles that creep
哦 这 狡猾 诡计 那 潜行者
哦，那些狡猾的诡计悄然滋生。

[ɪn] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ə'sliːp] !
In thy little heart asleep !
在 你的 小的 心 睡着了 !
在你沉睡的小小心中!

[wen] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [dʌθ] [weɪk] ,
When thy little heart doth wake ,
什么时候 你的 小的 心 确实 唤醒 ,
当你幼小的心灵苏醒之时，

[ðen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [lait] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] .
Then the dreadful light shall break .
然后 这 可怕 光 将 休息 .
然后，可怕的光芒将会破晓。

[tuː; tə] ['tɜːrzə]
TO TIRZAH
到 提尔扎
致蒂尔扎

['hwət'er] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [bɜːθ]
Whate'er is born of mortal birth
什么 是 出生 的 凡人 出生
凡由凡人所生的，皆是如此

[mʌst; məst] [biː; bi] - [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Must be consumèd with the earth ,
必须 是 - 和 这 地球 ,
必须与大地同化，

[tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [friː] :
To rise from generation free :
到 上升 从 一代 自由的 :
从自由的世代崛起:

[ðen] [wɒt] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðiː] ?
Then what have I to do with thee ?
然后 什么 有 我 到 做 和 你 ?
那我跟你又有什么关系呢?

[ðə; ði] ['seksɪz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [praɪd] ,
The sexes sprung from shame and pride ,
这 性别 弹簧 从 耻辱 和 自豪 ,
性别的产生源于羞耻和骄傲。

[bləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːn] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [daɪd] ;
Blowed in the morn , in evening died ;
吹 在 这 早晨 , 在 晚上 死亡 ;
早晨吹拂，傍晚凋零;

[bʌt; bət] ['mɜːsi] [tʃeɪndʒd] [deθ] ['ɪntuː] [sliːp] ;
But mercy changed death into sleep ;
但 怜悯 已更改 死亡 进入 睡觉 ;
但仁慈将死亡化作安眠;

[ðə; ði]['seksɪz][rəʊz][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [wiːp] .
The sexes rose to work and weep .
这 性别 玫瑰 到 工作 和 哭泣 .

男女起身工作，哭泣。

[ðaʊ] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['mɔːt(ə)l] [pɑːt] ,
Thou , mother of my mortal part ,
你 , 母亲 的 我的 凡人 部分 ,

你，我凡间之母，

[wɪð] ['kruːəlti] [dɪdst] [məʊld] [maɪ] [hɑːt] ,
With cruelty didst mould my heart ,
和 残酷 迪斯特 模具 我的 心 ,

我的心被残酷塑造，

[ænd; ənd] [wɪð] [fɔːls] [self] - [dɪ'siːvɪŋ] [tɪəz]
And with false self - deceiving tears
和 和 错误的 自己 - 欺骗 眼泪

还有那虚假的、自欺欺人的眼泪

[dɪdst] [blaɪnd][maɪ]['nɒstrəlz] , [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪəz] ,
Didst blind my nostrils , eyes , and ears ,
迪斯特 瞎的 我的 鼻孔 , 眼睛 , 和 耳朵 ,

它弄瞎了我的鼻孔、眼睛和耳朵，

[dɪdst] [kləʊz][maɪ] [tʌŋ] [ɪn] ['sensləs] [kleɪ] ,
Didst close my tongue in senseless clay ,
迪斯特 关闭 我的 舌头 在 无意义的 黏土 ,

我的舌头被无情的泥土包裹着，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɔːt(ə)l][laɪf] [bɪ'treɪ] .
And me to mortal life betray .
和 我 到 凡人 生活 背叛 .

而我，却背叛了凡人的生命。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][set][ˌem 'iː] [friː] :
The death of Jesus set me free :
这 死亡 的 耶稣 放 我 自由的 :

耶稣的死使我得自由：

[ðen] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] ?
Then what have I to do with thee ?
然后 什么 有 我 到 做 和 你 ?

那我跟你又有什么关系呢？

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ]
THE SCHOOLBOY
这 男生

学童

[ai] [lʌv] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [mɔːn] ,
I love to rise in a summer morn ,
我 爱 到 上升 在 一个 夏天 早晨 ,

我喜欢在夏日的清晨醒来，

[wen] [ðə; ði][bɝdz] [sɪŋ] [ɒn] ['evri] [triː] ;
When the birds sing on every tree ;
什么时候 这 鸟类 唱歌 在 每一个 树 ;

当鸟儿在每棵树上歌唱；

[ðə; ði]['dɪstənt] ['hʌntsmən] [wɪndz; waɪndz][hɪz; ɪz] [hɔːn] ,
The distant huntsman winds his horn ,
这 遥远 猎人 风 他的 喇叭 ,

远处的猎人吹响了号角，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪlɑːk] [sɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː] :
And the skylark sings with me :
和 这 云雀 唱歌 和 我 :

云雀与我一同歌唱:

[əʊ] [wɒt] [swiːt] ['kʌmpəni] !
O what sweet company !
哦 什么 甜的 公司 !

多么甜蜜的陪伴啊!

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [mɔːn] , —
But to go to school in a summer morn , —
但 到 去 到 学校 在 一个 夏天 早晨 , —

但是，在夏日的清晨去上学——

[əʊ][ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ɔːl][dʒɔɪ] [ə'weɪ] !
O it drives all joy away !
哦 它 驱动 全部 喜悦 离开 !

哦，它把所有的快乐都赶走了!

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kruːəl] [aɪ] ['aʊtwɔːn] ,
Under a cruel eye outworn ,
在下面 一个 残忍的 眼睛 过时的 ,

在残酷而疲惫的目光下,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [spend] [ðə; ði] [deɪ]
The little ones spend the day
这 小的 一个 花费 这 天

孩子们度过了一天

[ɪn] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
In sighing and dismay .
在 叹息 和 沮丧 .

叹息着，沮丧地。

[ɑː] [ðen] [æt; ət] [taɪmz] [ai] ['druːpɪŋ] [sɪt] ,
Ah then at times I drooping sit ,
啊 然后 在 时代 我 下垂 坐 ,

啊，有时我会垂头丧气地坐着,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天真与经验之歌(Songs of Innocence and of Experience)
第3/3页

[ænd; ənd] [spend] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['aʊə(r)] ;
And spend many an anxious hour ;
和 花费 许多 一个 焦虑的 小时 ;

并度过许多焦虑不安的时光；

[nɔː(r)][ɪn][maɪ] [bʊk] [kæn; kən][ai] [teɪk] [dɪ'laɪt] ,
Nor in my book can I take delight ,
也不 在 我的 书 能 我 拿 喜 ,

我的书中也无法给我带来快乐。

[nɔː(r)][sɪt][ɪn] ['lɜːrnɪŋz] ['baʊə(r)] ,
Nor sit in learning's bower ,
也不 坐 在 学习的 凉亭 ,

也不要安坐于知识的殿堂，

[wɔːn] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪəri] ['ʃaʊə(r)] .
Worn through with the dreary shower .
磨损 通过 和 这 凄凉 淋浴 .

被这阴沉沉的雨淋得筋疲力尽。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]
How can the bird that is born for joy
如何 能 这 鸟 那 是 出生 为了 喜悦

生来快乐之鸟怎能如此快乐

[sɪt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [sɪŋ] ?
Sit in a cage and sing ?
坐 在 一个 笼 和 唱歌 ?

坐在笼子里唱歌?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen] [fɪəz] [ə'nɔɪ] ,
How can a child , when fears annoy ,
如何 能 一个 孩子 , 什么时候 恐惧 烦人 ,

当恐惧困扰孩子时，孩子该如何应对?

[bʌt; bət] [druːp] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [wɪŋ] ,
But droop his tender wing ,
但 下垂 他的 投标 翼 ,

但他却垂下了那双柔嫩的翅膀，

[ænd; ənd] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [sprɪŋ] !
And forget his youthful spring !
和 忘记 他的 青春 春天 !

别忘了他那青春的春天！

[əʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ɪf] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪpt] ,
O father and mother if buds are nipped ,
哦 父亲 和 母亲 如果 花蕾 是 轻咬 ,

哦，爸爸妈妈，如果花蕾被掐掉了，

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [bləʊn] [ə'weɪ] ;
And blossoms blown away ;
和 花朵 吹 离开 ;

花朵被风吹散；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['tendə(r)][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [strɪpt]

And if the tender plants are stripped

和 如果 这 投标 植物 是 脱衣舞

如果嫩芽被摘光了

[ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [deɪ] ,

Of their joy in the springing day ,

的 他们的 喜悦 在 这 弹簧 天 ，

他们对春天的喜悦，

[baɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [kerz] [dɪs'meɪ] , —

By sorrow and care's dismay , —

经过 悲哀 和 护理 沮丧 ， —

因悲伤和忧虑而沮丧，——

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə'raɪz][ɪn][dʒɔɪ] ,

How shall the summer arise in joy ,

如何 将 这 夏天 出现 在 喜悦 ，

夏天将如何欢欣地到来?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fruːts] [ə'pɪə(r)] ?

Or the summer fruits appear ?

或者 这 夏天 水果 出现 ？

或者说，夏季水果上市了?

[ɔː(r)] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['gæðə(r)] [wɒt] [gɹ'iːfs] [dɪ'strɔɪ] ,

Or how shall we gather what griefs destroy ,

或者 如何 将 我们 收集 什么 悲伤 破坏 ，

否则，我们该如何收拾那些被悲伤摧毁的东西呢?

[ɔː(r)] [bles] [ðə; ði] ['meloʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

Or bless the mellowing year ,

或者 保佑 这 柔和 年 ，

或者，祝福这平和的一年。

[wen] [ðə; ði][blɑːsts][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [ə'pɪə(r)] ?

When the blasts of winter appear ?

什么时候 这 爆炸 的 冬天 出现 ？

寒冬何时来临?

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑːd]

THE VOICE OF THE ANCIENT BARD

这 嗓音 的 这 古老的 诗人

古代吟游诗人的声音

[juːθ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !

Youth of delight !

青年 的 喜 ！

青春的喜悦！

[kʌm] ['hɪðə(r)]

come hither

来 这里

过来

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [mɔːn] ,

And see the opening morn ,

和 看 这 开幕 早晨 ，

看看开幕当天的早晨，

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] [njuː] - [bɔːn] .

Image of Truth new - born .

图像 的 真相 新的 - 出生 .

真理的新生形象。

[daʊt] [ɪz] [fled] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
Doubt is fled , and clouds of reason ,
怀疑 是 逃亡 , 和 云 的 原因 ,

疑虑消散，理性的迷雾也随之散去。

[dɑːk] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ænd; ənd] ['ɑːtfl] .
Dark disputes and artful teazing .
黑暗的 争议 和 巧 戏弄 .

暗流涌动的争执和巧妙的戏弄。

['fɒli] [ɪz] [æn; ən] ['endləs] [meɪz] ;
Folly is an endless maze ;
蠢事 是 一个 无尽的 迷宫 ;

愚蠢是一个无尽的迷宫；

['tæŋg(ə)ld] [ruːts] [pə'pleks] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ;
Tangled roots perplex her ways ;
纠缠不清 根 困扰 她 方式 ;

纠缠的根系让她举步维艰；

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ðeə(r)] !
How many have fallen there !
如何 许多 有 倒下 那里 !

有多少人倒在那里了！

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)l] [ɔːl] [naɪt] ['əʊvə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ;
They stumble all night over bones of the dead ;
他们 绊倒 全部 夜晚 超过 骨头 的 这 死的 ;

他们整夜都在死者的骸骨上跌跌撞撞；

[ænd; ənd] [fiːl] — [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [bʌt; bət] [keə(r)] ;
And feel — they know not what but care ;
和 感觉 — 他们 知道 不是 什么 但 关心 ;

他们感受到——他们不知道是什么，但他们很在乎；

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] ['ʌðə(r)z] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] .
And wish to lead others , when they should be led .
和 希望 到 带领 其他的 , 什么时候 他们 应该 是 引领 .

他们想领导别人，而别人本该被领导。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神